

# Universitätsbibliothek Wuppertal

## Homers Ilias

Gesang XIII - XVI

Homerus

Leipzig, 1891

14. Gesang

---

**Nutzungsrichtlinien** Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-2623](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-2623)

- 830 πᾶσι μάλ', ἐν δὲ σὺ τοῖσι πεφήσει, αἶ κε ταλάσσης  
 μείναι ἐμὸν δόρυ μακρόν, ὃ τοι χροά λειριόεντα  
 δάψει· ἀτὰρ Τρώων κορέεις κύνες ἦδ' οἰωνοὺς  
 δημῷ καὶ σάρκεσσι πεσῶν ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.  
 ὣς ἄρα φωνήσας ἠγγήσατο· τοὶ δ' ἄμ' ἔποντο  
 ἠχῆ θεσπεσίῃ, ἐπὶ δ' ἰαχε λαὸς ὄπισθεν.  
 835 Ἀργεῖοι δ' ἐτέρωθεν ἐπίαχον, οὐδ' ἐλάθοντο  
 ἀλκῆς, ἀλλ' ἔμενον Τρώων ἐπιόντας ἀρίστους.  
 ἠχῆ δ' ἀμφοτέρων ἴκετ' ἀιθέρα καὶ Διὸς ἀυγὰς.

## ΙΛΙΑΔΟΣ Ξ.

Διὸς ἀπάτη.

44-132 } γαλήνη  
462-477 }

Νέστορα δ' οὐκ ἐλάθεν ἰαχὴ πίνοντά περ ἔμπης,  
 ἀλλ' Ἀσκληπιάδην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

829. πᾶσι μάλ', zu A 768. ἐν τοῖσι, wie χ 217, d. h. ebenso wie sie. πεφήσει, zu N 447.

830. λειριόεντα, einzeln stehendes Beiwort, wie auch λευκόν A 573, O 316. Die gewöhnlichen Attribute zu χροά sind κάλον und τέρενα.

831. Vgl. © 379. δάψει, vgl. E 858.

832 = © 380.

833 f. = M 251 f., N 822.

835. οὐδ' ἐλάθοντο ἀλκῆς (Z 265, O 322, Π 357, P 759), für das gewöhnlichere ἀλκῆς μνήσασθαι A 566, N 48, δ 527 und an den zu Z 112 erwähnten Stellen. Daneben auch χάριμης μνήσασθαι Δ 222, © 252, Ξ 411, O 380, 477, T 148, χ 73.

837. Vgl. Hes. Theog. 685. ἴκετ' ἀιθέρα: Vergil. Aen. V, 140 ferit aethera clamor. X, 262 clamorem ad sidera tollunt. XI, 745 tollitur in coelum clamor. XI, 832 immensus ferit aurea clamor sidera. Διὸς ἀυγὰς das Tageslicht des Zeus, wie Διὸς ὄραι ω 344; ἐνιαυτοὶ B 134; νεφέλαι B 146; ὄμβρος E 91,

M 286, ι 111; οὔρος Ξ 19, ε 176, ο 297; φέγγος Eur. Iph. A. 1507; αἰθήρη Herod. VII, 8; denn Zeus bestimmt die Zeit (ξ 93 ὄσαι γὰρ νύκτες τε καὶ ἡμέραι ἐκ Διὸς εἰσίν, μ 399, ο 477) und von ihm gehen alle Himmelserscheinungen aus, zu B 146.

Ξ.

1—26. Das Geschreider Kämpfenden veranlaßt Nestor aus seinem Zelte zu gehen und den Agamemnon aufzusuchen.

1. περ ἔμπης, steht auch noch I 518, Ξ 98, O 399, P 229, ο 361, σ 165, τ 356, stets am Versschlusse und nach einem konzessiven Partizip. Dafs ἔμπης (durchaus, doch) nicht zum Partizip gehört, beweisen P 229 ὅς δέ κε Πάτροκλον καὶ τεθνηῶτά περ ἔμπης Τρώας ἐς ἱπποδάμοις ἐρύση, εἶξῃ δέ οἱ Αἴας, ἡμίον τῷ ἐνάριον ἀποδάσσομαι. λ 350 ξείνος δὲ πλῆτω μάλᾳ περ νόστοιο χατίζων ἔμπης οὖν ἐπιμείναι ἐς αὐρίον. Theognis 293 ἀλλὰ μιν ἔμπης καὶ

- „φράξο διε Μαχᾶον, ὅπως ἔσται τάδε ἔργα·  
 μείξων δὴ παρὰ νηυσὶ βοῆ θαλερῶν ἀλγῆων.  
 5 ἀλλὰ σὺ μὲν νῦν πῖνε καθήμενος αἶθοπα οἶνον,  
 εἰς ὃ κε θερμὰ λοετρὰ ἐνπλόκαμος Ἐκαμήδη  
 θερμήνη καὶ λούσῃ ἄπο βρότον αἱματόευντα·  
 αὐτὰρ ἐγὼν ἔλθὼν τάχα εἴσομαι ἐς περιωπῆν.“  
 ὣς εἰπὼν σάκος εἶλε τετυγμένον υἱὸς ἑοῖο,  
 10 κείμενον ἐν κλισίῃ, Θρασυμήδεος ἱπποδάμοιο,  
 χαλκῷ παμφαῖνον· ὃ δ' ἔχ' ἀσπίδα πατρὸς ἑοῖο.  
 εἶλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος, ἀκαχμένον ὀξεί χαλκῷ,  
 στῆ δ' ἐκτὸς κλισίης, τάχα δ' εἶσιδεν ἔργον ἀεικῆς,  
 15 τὸς μὲν ὀρινομένους, τοὺς δὲ κλονέοντας ὕπισθε,  
 Τρῶας ὑπερθύμους· ἐρέριπτο δὲ τεῖχος Ἀχαιῶν.  
 ὡς δ' ὅτε πορφύρῃ πέλαγος μέγα κύματι κωφῷ,  
 ὀσσόμενον λιγέων ἀνέμων λαιψηρὰ κέλευθα  
 αὐτως, οὐδ' ἄρα τε προκυλίνδεται οὐδ' ἐτέρωσσε,

κρατερόν περ ἑόνθ' αἰρεῖ ἀμηχανίη.  
 So ist auch hier ἔμπης auf das Hauptverbum zu beziehen „trotzdem er trank, war ihm doch nicht (oder durchaus nicht) entgangen.“ ἔμπης tritt, wie auch das gleichbedeutende πάμπαν (zu N 7) gern zu negierten Verben, wie A 562, E 191, H 196, T 422, β 191, δ 100, ξ 481.

3. ὅπως ἔσται τάδε ἔργα = A 14, Ξ 61, T 116, ρ 274, wie das werden, wie das ausgehen wird.

4. δὴ, auf etwas Bekanntes hinweisend, soviel als „offenbar“.

5. καθήμενος bleibe sitzen und. αἶθοπα οἶνον, hier von dem Mischtranke gebraucht, welchen Hekamede bereitet hatte A 624 ff.

6. θερμὰ θερμήνην das warme Bad zurecht gemacht haben wird. λοετρὰ, die Bereitung des Bades war das Geschäft unverheirateter Mädchen, sowohl freier als Sklavinnen, vgl. E 905.

8. ἔλθων (= ἔάν ἔλθω) vertritt die Stelle des Futurum exactum und ist mit ἐς περιωπῆν zu verbinden. εἴσομαι: Schol. γνώσομαι. Warum kann εἴσομαι hier nicht Futurum zu εἶμι (Einl. § 14) sein?

9. τετυγμένον: Schol. εὐτυκτον, wie 66, vgl. zu M 105 und Ψ 741.

11. παμφαῖνον, zu A 30. ἀσπίδα πατρὸς, vgl. © 192.

12 = K 135.

13. ἔργον ἀεικῆς die Schmach, vgl. o 236 und ἀεικέα ἔργα X 395, Ψ 24. Anders T 133, γ 265, λ 429, ψ 222; Ω 733, δ 694, π 107, ν 317.

14 = O 7, vgl. Ξ 59.

15. ἐρέριπτο, für ἐρήριπτο, vgl. 55 κατερήριπεν.

16. πορφύρῃ wagt, vgl. zu A 482. Die Alten erklärten es mit μελανίξῃ, μελαίνηται und verglichen damit πορφύρεος θάνατος. κωφῷ, Schol. ἀφῶν καὶ μηδέπω καχλάζοντι καὶ ἀποτελοῦντι ἠχῆν, im Gegensatz zu den laut rauschenden Wogen (κύματα παφλάζοντα N 798; κύμα μεγάλ' ἴαχε A 482), wie Apoll. Rhod. IV, 153.

17. ὀσσόμενον im Vorgefühl, ahnen lassend, anzeigend, zu A 105. ἀνέμων κέλευθα = ἀνέμους ἐρομένους (πνέοντας).

18. αὐτως so, d. h. ohne das man weiter etwas wahrnimmt. οὐδ' ἐτέρωσσε, nach keiner Seite hin, da der Dichter nirgends vier, sondern überall nur zwei Richtungen im

20 πρὶν τινα κεκοιμένον καταβήμεναι ἐκ Διὸς οὐρον,  
 ὡς ὁ γέρον ὤρμαινε δαΐζόμενος κατὰ θυμὸν  
 διχθᾶδι', ἢ μεθ' ὄμιλον ἴοι Δαναῶν ταχρπῶλων,  
 ἦε μετ' Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα, ποιμένα λαῶν.  
 ὦδε δέ οἱ φρονέοντι δοάσσατο κέρδιον εἶναι,  
 βῆναι ἐπ' Ἀτρεΐδην. οἱ δ' ἀλλήλους ἐνάριζον  
 25 μαρναμένοι· λάκε δέ σφι περὶ χροῖ χαλκὸς ἀτειροῦς  
 νυσομένων ξίφεσίν τε καὶ ἔγχεσιν ἀμφιγύοισι.  
 Νέστορι δὲ ξύμβληντο διοτρεφεές βασιλῆς  
 παρ νηῶν ἀνιόντες, ὅσοι βεβλήατο χαλκῷ,  
 Τυδείδης Ὀδυσεύς τε καὶ Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνων.

Raume (vgl. ἐνθα καὶ ἐνθα) bezeichnet, vgl. zu *M* 239. Andere schreiben οὐδέτερος, aber Homer kennt kein οὐδέτερος. οὐδ' ἕτεροι steht auch *A* 71, *Π* 771; über das doppelte οὐδέ vgl. zu *B* 703.

19. κεκοιμένον bestimmt, entschieden, d. h. ein Wind, der in der einmal eingeschlagenen Richtung bleibt, wie Aelian *Frg.* 24 πνεῦμα κεκοιμένον. καταβήμεναι niedergeht, vgl. *A* 276, 278. ἐκ Διός, zu *N* 837.

20. ὤρμαινε, dem πορφύρη (16) entsprechend. Wie das Meer kurz vor dem hereinbrechenden Sturme wogt, bevor noch ein entschiedener Wind die Wellen nach einer bestimmten Richtung treibt, so schwankte auch bei Nestor der Entschluss, ob er sich auf das Schlachtfeld oder zum Agamemnon begeben sollte, bis er sich für das letztere entschied. Wie hier ὀρμαινω, so wird auch πορφύρω von der inneren Unruhe eines zwischen verschiedenen Entschlüssen Schwankenden oder von verschiedenen Gefühlen Erregten gebraucht *Φ* 551, *δ* 427, 572, *κ* 309.

21. διχθᾶδια, nur hier; dafür δᾶνδιχα μερμηρίζειν *A* 189, *Θ* 167, *N* 455; διχθᾶ κραδίη μέμονε φρεσίν ὀρμαίνοντι *Π* 435; δίχα ἦνδανε βουλή *Σ* 510, *γ* 150; δίχα μερμηρίζειν *π* 73, *χ* 333; δίχα θυμὸς ὀρώρεται *τ* 524, mit nachfolgendem ἦ — ἦ, außer *Θ* 167, *γ* 150.

23 = *N* 458.

24. Vgl. *I* 530, *A* 337.

25. λάκε dröhnte, klorrte, vgl. *N* 616, *T* 277; dafür gewöhnlich ἀντέω, κοναβίζω. χαλκός, von der Rüstung (Panzer oder Schild). ἀτειροῦς unaufreibbar, hart.

26. Vgl. *Π* 637, *N* 147. νυσομένων hängt ab von χαλκός. Der Genetiv des Partizips nach vorhergehendem Dativ (σφι) steht auch *ξ* 157, *ι* 257, 459, *ξ* 527, *ρ* 232, *χ* 18 und der Genetiv eines Substantivs *λ* 75 σῆμά τέ μοι χεῦαι πολιῆς ἐπὶ θινὶ θαλάσσης ἀνδρὸς δυστηνοιο.

27—81. Nestor begegnet den verwundeten Fürsten Diomedes, Odysseus und Agamemnon, und auf seinen Vorschlag, darüber zu beraten, was in der gegenwärtigen Lage zu thun sei, rät Agamemnon die Schiffe zu besteigen und zu fliehen.

27. ξύμβληντο trafen zusammen; dieser Aorist hat an allen Stellen (39, 231, *Φ* 578, *Ω* 700, *ξ* 54, *η* 204, *κ* 105, *λ* 127, *ο* 441, *φ* 15, *ψ* 274, *ω* 261) mediale Bedeutung, während der Aorist des einfachen Verbums ἐβλήην in allen Formen passive Bedeutung hat.

28. ἀνιόντες, von dem Gestade aus aufwärts nach dem Schlachtfelde zu, welches dicht hinter der Verschanzung war. βεβλήατο, wie 63 βεβλημένον, hat hier die allgemeine Bedeutung „verwundet sein“ (vgl. *N* 782), nicht durch einen Wurf verwundet sein, wie es nur bei Diomedes der Fall war *A* 660 f.

- 30 πολλὸν γὰρ ῥ' ἀπάνευθε μάχης εἰρύατο νῆες  
θῖν' ἔφ' ἄλδος πολιῆς· τὰς γὰρ πρώτας πεδίονδε  
εἴρυσαν, αὐτὰρ τείχος ἐπὶ προμνήσιν ἔδειμαν.  
οὐδὲ γὰρ οὐδ' εὐρύς περ ἔων ἐδυνήσατο πάσας  
αἰγιαλὸς νῆας χαδέειν, στείνοντο δὲ λαοί·
- 35 τῷ ῥα προκρόσσας ἔρυσαν, καὶ πλῆσαν ἀπάσης  
ἠϊόνος στόμα μακρόν, ὅσον συνεέραθον ἄκραι.  
τῷ ῥ' οἳ γ' ὀψείοντες ἀντῆς καὶ πολέμοιο,  
ἔγχει ἐρειδόμενοι, κίον ἀθρόοι· ἄχνητο δέ σφι  
θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν. ὃ δὲ ξύμβλητο γεραίους,
- 40 Νέστορ, πτῆξε δὲ θυμὸν ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν.  
τὸν καὶ φωνήσας προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων·  
„ὦ Νέστορ Νηληιάδη, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,  
τίπτε λιπὼν πόλεμον φθισήνορα δεῦρ' ἀφικάνεις;

31. Vgl. N 682. τὰς πρώτας, die zuerst angekommenen (vgl. O 654, 656) Schiffe wurden bis in die Ebene hineingezogen, weil das Gestade nicht Raum genug bot.

32. ἐπὶ προμνήσιν, näml. νήεσσιν. Die Schiffe waren mit dem Hinterteil landeinwärts gekehrt und bei dem Hinterteil der am weitesten nach der Ebene zu liegenden Schiffe war die Mauer.

34. στείνοντο waren eingengt, auf einen engen Raum zusammengedrängt.

35. προκρόσσας, Schol. ἄλλην πρὸ ἄλλης παραλλήλως ἀνείκυσαν, „vor einander hervorragend, terrassenförmig, staffelförmig“, denn κρόσσαι sind die hervorragenden Gesimse an den Mauern. Herodot VII, 188, 1 ἄτε γὰρ τοῦ αἰγιαλοῦ ἕντος οὐ μέγαν, πρόκροσσαι ὀρμέοντο ἐς πόντον καὶ ἐπὶ οὐκὼ νέας. — πλῆσαν hatten mit den Schiffen eingenommen, besetzt, vgl. II 72, 374, T 156, ξ 267, ρ 436, © 214. Verg. Aen. III, 71 socii litora complent. III, 676 litora complent. V, 107 complebant litora coetu. IX, 39 moenia complent. II, 494 late loca milite complent. Lucrez II, 324 complent legiones loca camporum.

36. ἠϊόνος στόμα, Paraphrast

τοῦ αἰγιαλοῦ τὴν εἴσοδον, vgl. χ 137 στόμα λαύρης und κ 90 ἀκταὶ δὲ προβλήτες ἐναντία ἀλλήλησιν ἐν στόματι προῦχουσαι. Polyb. I, 44, 3; 47, 3. X, 10, 2. Diodor 20, 49; 52. Appian Pun. 134. Plut. Demetr. 8, 4; Anton. 7, 2 στόμα τοῦ λιμένος. ἄκραι, Schol. τὸ Ῥοίτειον καὶ τὸ Σίγειον.

37. ὀψείοντες, Schol. ὀψεσθαι θέλοντες, ὁμοίως τῷ „κακείοντες“ (A 606).

38. ἔγχει ἐρειδόμενοι, weil sie verwundet waren, vgl. T 49. κίον ἀθρόοι = συνῆλθον, wie γ 34 ἀθρόοι ἦλθον ἅπαντες, π 361, ω 420 εἰς ἀγορὴν κίον ἀθρόοι, vgl. B 439.

40. Vgl. N 808. πτῆξε lähmte, erschütterte, Schol. ἐταπείνωσεν ἢ ἐπτώσεν, sonst intransitiv. Ἀχαιῶν, hier von den drei Verwundeten. Der Anblick des Nestor machte einen niederschlagenden Eindruck auf die Fürsten, weil sie daraus, daß er die Schlacht verlassen hatte, schlossen, daß es sehr schlimm stehen müsse. Dieser Vers wird von vielen Herausgebern nach dem Vorgange der Alten für eingeschoben erklärt.

42 = K 87.

43. Vgl. Z 254, N 250. ἀφικάνεις hat Perfektbedeutung.

45 δεῖδω μὴ δὴ μοι τελέσῃ ἔπος ὕβριμος Ἐκτωρ,  
 ὡς ποτ' ἐπηπέλιψεν ἐνὶ Τρώεσσ' ἀγορευῶν,  
 μὴ πρὶν παρ νηῶν προτὶ Ἴλιον ἀπονέεσθαι,  
 πρὶν πυρὶ νῆας ἐνιπρῆσαι, κτεῖναι δὲ καὶ αὐτούς.  
 κείνος τὼς ἀγόρευε· τὰ δὴ νῦν πάντα τελεῖται.  
 ὦ πόποι, ἦ ῥα καὶ ἄλλοι ἐνκνήμιδες Ἀχαιοὶ  
 50 ἐν θυμῷ βάλλονται ἐμοὶ χόλον, ὡς περ Ἀχιλλεύς,  
 οὐδ' ἐθέλουσι μάχεσθαι ἐπὶ πρυμνῆσι νέεσσι.“

τὸν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Γεργήνιος ἱππότης Νέστωρ·  
 „ἦ δὴ ταῦτά γ' ἐτοῖμα τετεύχεται, οὐδέ κεν ἄλλως  
 Ζεὺς ὑψιβρεμέτης αὐτὸς παρατεκτῆναιτο.

55 τείχος μὲν γὰρ δὴ κατερῆριπεν, ᾧ ἐπέπιθμεν  
 ἄρῆνικτον νηῶν τε καὶ αὐτῶν εἶλαρ ἔσεσθαι·  
 οἱ δ' ἐπὶ νηυσὶ θοῆσι μάχην ἀλίσστον ἔχουσι  
 νολεμές· οὐδ' ἂν ἔτι γνοίης μάλα περ σκοπιάζων,  
 ὅπποτέρωθεν Ἀχαιοὶ ὀρινόμενοι κλονέονται·

60 ὡς ἐπιμῖξ κτείνονται, αὐτῇ δ' οὐρανὸν ἴκει.  
 ἡμεῖς δὲ φραζώμεθ', ὅπως ἔσται τάδε ἔργα,  
 εἴ τι νόος ῥέξει· πόλεμον δ' οὐκ ἄμμε κελεύω  
 δύμεναι· οὐ γὰρ πως βεβλημένον ἔστι μάχεσθαι.“

τὸν δ' αὐτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·  
 65 „Νέστορ, ἐπεὶ δὴ νηυσὶν ἐπὶ πρυμνῆσι μάχονται,  
 τείχος δ' οὐκ ἔχραισμε τετυγμένον, οὐδέ τι τάφρος,

44. ἔπος, Drohung.

45. ἐπηπέλιψεν, vgl. A 319, v 127. ἀγορευῶν, nicht in der Volksversammlung, sondern auf dem Schlachtfelde, vgl. © 180 ff.

46. ἀπονέεσθαι ist Futurum, vgl. Einl. § 11.

47 = © 182.

48 = B 330. δὴ wie man sieht.

49. Vgl. N 109.

50. ἐμοὶ hängt nicht von einem einzigen Worte ab, sondern von der ganzen Redensart ἐν θυμῷ βάλλονται χόλον, vgl. zu A 283.

53. ἐτοῖμα τετεύχεται = ἐτοῖμά ἐστι, vgl. § 384 ἐτοῖμα τέτυκτο.

54. παρατεκτῆναιτο könnte es anders machen, wo der Begriff anders (ἄλλως) nochmals im Verbum ausgedrückt ist. Anders

§ 176 οὐδέ κεν ἄλλως οὐδέ θεὸς τεύξειε.

55. δὴ = ἦδη.

56. Vgl. H 338.

57. μάχην ἔχουσι, zu I 1.

58. γνοίης, vgl. zu Γ 220.

59. ὅπποτέρωθεν von welcher der beiden Seiten her, ob von da oder dort her (ἐνθεν ἢ ἐνθεν) vgl. zu 18.

60. ἐπιμῖξ ohne Unterschied, d. h. überall. αὐτῇ — ἴκει = B 153, M 338.

61 = Δ 14, vgl. Ξ 3.

62. νόος Klugheit, Überlegung, guter Rat. ῥέξει ausrichten, helfen wird. ἄμμε, Nestor war nicht verwundet. κελεύω verlange.

63. βεβλημένον, zu 28.

66. τετυγμένον, vgl. 9.

- ἢ ἐπι πόλλ' ἔπαθον Δαναοί, ἔλποντο δὲ θυμῷ  
 ἄρῶν τε καὶ αὐτῶν εἴλαο ἔσεσθαι,  
 οὕτω που Διὶ μέλλει ὑπερμενεί φίλον εἶναι  
 70 [γωνύμους ἀπολέσθαι ἀπ' Ἀργεος ἐνθάδ' Ἀχαιοῦς].  
 ἦδεα μὲν γὰρ ὅτε πρόφρων Δαναοῖσιν ἄμνηεν,  
 οἶδα δὲ νῦν ὅτι τοὺς μὲν ὁμῶς μακάρεσσι θεοῖσι  
 κυδάνει, ἡμέτερον δὲ μένος καὶ χεῖρας ἔδησεν.  
 ἀλλ' ἄρεθ', ὡς ἂν ἐγὼ εἶπω, πειθόμεθα πάντες.  
 75 νῆες ὅσαι πρῶται εἰρύονται ἄγχι θαλάσσης,  
 ἔλκωμεν, πάσας δὲ ἐρύσσομεν εἰς ἄλα δῖαν,  
 ὕψι δ' ἐπ' εὐνάων ὀρμίσσομεν, εἰς ὃ κεν ἔλθῃ  
 νῆξ ἀβρότη, ἣν καὶ τῇ ἀπόσχονται πολέμοιο  
 Τρῶες· ἔπειτα δὲ κεν ἐρυσάμεθα νῆας ἀπάσας.  
 80 οὐ γὰρ τις νέμεσις φηγέειν κακὸν οὐδ' ἀνὰ νύκτα.  
 βέλτερον, ὅς φεύγων προφύγῃ κακὸν ἢ ἐάλω·  
 τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·

67. ἢ ἐπι (vgl. A 162, I 492, π 19), worauf große Mühe verwendet, um den sich viel geplagt haben. ἔλποντο δὲ, Übergang in den Hauptsatz wie A 162, Γ 388, Δ 541, I 383, 450, K 245, 279, M 5, N 634, Ξ 167, P 230, η 172, κ 89, 293, ξ 65. Zu übersetzen mit „wovon sie hofften“.

68 = 56.

69 = B 116, I 23, N 226.

70 = M 70, N 327. Dieser Vers fehlt in den besten Quellen.

71. ἦδεα, ὅτε, ich weiß mich der Zeit zu erinnern wo, wie π 424 ἢ οὐκ οἶσθ' ὅτε δεῦρο πατὴρ τεὸς ἔκετο φεύγων. Vgl. A 397, © 406, ω 115. Für ὅτε hat nur eine einzige Handschrift ὅτι.

73. κυδάνει, wie οἰδάνει I 554. μελάνει H 64, für κυδάνει. ἔδησεν gelähmt hat, vgl. δ 380.

74 = B 139, ἐγώ, vulgo ἐγών, vgl. Anhang. 126

75. πρῶται, anders 31. Zu den dem Meere zunächst liegenden Schiffen gehörten die des Agamemnon, vgl. I 43.

76. πάσας ganz, völlig.

77. ὕψι, so dafs sie hoch aus dem Meere emporragen. Vgl.

δ 785 ὑψοῦ δ' ἐν νοτίῳ τὴν γ' ὄρμισαν. ἐπ' εὐνάων ὀρμίσσομεν wollen vor Anker legen, eigentl. an den Ankersteinen festlegen, zu A 436.

78. ἀβρότη, wie ἀμβροσίη B 57. καὶ τῇ auch in dieser Nacht, ebenso wie in der vergangenen © 500 ff.

80. νέμεσις (ἔστι), zu Γ 156. ἀνὰ νύκτα während der Nacht, für das gewöhnliche διὰ νύκτα, wie auch ἐμ πεδίον, vgl. I 383, K 298.

81. ὅς = εἰ τις. φεύγων προφύγῃ durch die Flucht entkommt, vgl. Z 502, H 309, A 340, ι 107, χ 325, Quint. Sm. 6, 30. Dafür auch ὑπεκπροφεύγειν T 147, Φ 44, μ 113, ν 43.

82–152. Odysseus weist den Vorschlag des Agamemnon mit Entrüstung zurück, worauf Diomedes den Rat erteilt, in die Schlacht zu gehen und die anderen zu ermuntern. Auf dem Wege zum Schlachtfeld begegnet ihnen Poseidon, der dem Agamemnon Mut zuspricht und die Achäer zum Kampfe anfeuert.

82, 83 = Δ 349, 350.

„Ατρείδη, ποῖόν σε ἔπος φύγεν ἔρκος ὀδόντων.  
 οὐλόμεν', αἰθ' ὠφελλες ἀεικελίου στρατοῦ ἄλλον  
 85 σημαίνειν, μηδ' ἄμμιν ἀνασέμεν, οἷσιν ἄρα Ζεὺς  
 ἐκ νεότητος ἔδωκε καὶ ἐς γῆρας τολυπεύειν  
 ἀργαλέους πολέμους, ὄφρα φθιόμεσθα ἕκαστος.  
 οὕτω δὴ μέμονας Τρώων πόλιν εὐρυνάγριαν  
 καλλεῖψειν, ἧς εἴνεκ' οἰζύομεν κακὰ πολλὰ;  
 90 σίγα, μή τις τ' ἄλλος Ἀχαιῶν τοῦτον ἀκούσῃ  
 μῦθον, ὃν οὐ κεν ἀνήρ γε διὰ στόμα πάμπαν ἄγοιτο,  
 ὃς τις ἐπίσταιτο ἧσι φρεσὶν ἄρτια βάζειν  
 σκηπτοῦχος τ' εἴη, καὶ οἱ πειθοῖατο λαοὶ  
 τοσσοῖδ', ὅσσοισιν σὺ μετ' Ἀργείοισιν ἀνάσσεις.  
 95 νῦν δέ σευ ὠνοσάμην πάγχυ φρένας, οἷον ἔειπες·  
 ὃς κέλεαι πολέμοιο σννεσταότος καὶ ἀντῆς

84. οὐλόμενε Unglückseliger, vgl. ρ 484, λ 555. ἀεικελίου = εὐτελοῦς, κακοῦ, ζ 242, τ 341, υ 259, ω 228. Der Genetiv steht nur hier bei σημαίνειν (= ἀνάσσειν), sonst der Dativ.

86. καὶ steigert. τολυπεύειν durchzukämpfen, wie α 238, δ 490, ξ 368, ω 95. Schol. μετὰ κακοπαθίας διάγειν, ἐκτελεῖν.

87. ὄφρα φθιόμεσθα bis an unser Ende. Vgl. T 173.

88. δὴ also.

90 = τ 486. Vgl. ξ 493.

91. διὰ στόμα im Munde, vgl. B 250, K 375. Eurip. Andr. 95 ἀνὰ στόμα καὶ διὰ γλώσσης ἔχειν. Theognis 18 ἔπος ἦλθε διὰ στομάτων. Eur. El. 80 θεοῦς ἔχων ἀνὰ στόμα. Orest. 103 ἀναβοᾷ διὰ στόμα. Arist. Lys. 855 ἡ γυνή σ' ἔχει διὰ στόμα. Aisch. Sept. 579 λέγει ἔπος διὰ στόμα. Arist. Av. 211, 220. Theokr. 12, 21. Xen. Kyr. I, 4, 25. Hiero 7, 9. Platon Rep. V, 463 E. Polyb. XXXIX, 12, 1. Ael. Nat. an. 15, 19. Plut. Thes. 20, 2. Lukull. 1, 2. Nikias 9, 6. Appian Bell. Civ. 2, 7.

92 = θ 240. Der Optativ im Relativsatze ist dem Modus des übergeordneten Satzes assimilirt, wie 107; vgl. zu N 322. ἄρτια, vgl. E 326.

93. Vgl. M 229.

94. μετ' Ἀργείοισιν = ἐν Ἀργείοις, vgl. A 252, Δ 61, Ψ 471.

95 = P 173. Die Alten verwarfen diesen Vers, da ihnen νῦν anstößig war, als wenn Odysseus nur jetzt den Vorschlag Agamemnon's tadele, zu einer anderen Zeit aber ihn annehmbar fände. Dieser Gegensatz liegt aber nicht in νῦν δέ, sondern es ist dies zu Vers 92 in Gegensatz zu bringen „jetzt aber (ἐπεὶ οὐκ ἄρτια βάζεις) mußt ich dich tadeln“. ὠνοσάμην, über diesen bei Späteren nicht seltenen Gebrauch des Aorist vgl. Kr. § 53, 6, A. 2. ι 413 ἐμὸν δ' ἐγέλασσε φῖλον κῆρ. Soph. Ai. 536 ἐπήνεσ' ἔργον καὶ πρόνοιαν ἦν ἔθον. 692 ἔφριξ' ἔρωτι, περιχαρῆς δ' ἀνεπτόμαν. 790 ἦκει φέρων Αἴαντος ἡμιν πρᾶξιν, ἦν ἦλγῆσ' ἐγώ. Trach. 1044. Phil. 1434. Eurip. Alc. 1095. Med. 223, 707. Andr. 421, 1234. Troad. 53, 662, 713. Orest. 1672. Phoen. 764. Ion 561, 1614. Herc. fur. 1235. Hel. 664. El. 248. Iph. T. 1023, 1161. Iph. A. 440, 469. Platon Rep. I, 348 E. οἷον, vgl. zu Θ 450.

96. ὃς = ἐπεὶ σὺ. πολέμοιο σννεσταότος, während der Kampf im Gange ist, fortduert, wie Quint. Sm. 1, 498.



- νηας ἐυσσέλμους ἄλαδ' ἐλκόμεν, ὄφρ' ἔτι μᾶλλον  
 Τρωσὶ μὲν εὐκτὰ γένηται ἐπικρατέουσί περ ἔμπης,  
 ἡμῖν δ' αἰπὺς ὄλεθρος ἐπιβόεπη. οὐ γὰρ Ἀχαιοὶ  
 100 στήσουσιν πόλεμον νηῶν ἄλαδ' ἐλκομενάων,  
 ἀλλ' ἀποπαπτανέουσιν, ἐρωήσουσι δὲ χάριμης.  
 ἔνθα κε σὴ βουλὴ δηλήσεται ὄρχαμε λαῶν.“  
 τὸν δ' ἡμεῖβεν ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·  
 „ὦ Ὀδυσσεῦ, μάλα πῶς με καθίκεο θυμὸν ἐνιπῆ  
 105 ἀργαλή· ἀτὰρ οὐ μὲν ἐγὼν ἀέκοντας ἄνωγα  
 νηας ἐυσσέλμους ἄλαδ' ἐλκόμεν νῆας Ἀχαιῶν.  
 νῦν δ' εἴη ὅς τῆσδέ γ' ἀμείνονα μῆτιν ἐνίσποι,  
 ἢ νέος ἢ παλαιός· ἐμοὶ δὲ κεν ἀσμένῳ εἴη.“  
 τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε βοῆν ἀγαθὸς Διομήδης·  
 110 „ἔγγυς ἀνὴρ, οὐ δηθὰ ματεύσομεν, αἶ κ' ἐθέλητε  
 πείθεσθαι, καὶ μὴ τι κῶφρ' ἀγάσησθε ἕκαστος,  
 οὔνεκα δὴ γενεῆφι νεώτατός εἰμι μεθ' ὑμῖν.  
 πατρὸς δ' ἔξ ἀγαθοῦ καὶ ἐγὼ γένος εὐχομαι εἶναι,

98. εὐκτὰ γένηται nach Wunsch geschieht, ihr Wunsch erfüllt wird. In ähnlicher Weise gebraucht der Dichter noch andere Verbaladjektive: v 223 ἐπει οὐκέτ' ἀνεκτὰ πέλονται. Π 128, θ 299, ξ 489 οὐκέτι φροντὰ πέλονται. ἐπικρατέουσί περ ἔμπης die schon gänzlich die Oberhand haben.

99. ἐπιβόεπη sich auf uns neige, vgl. © 72, X 212. Der Ausdruck ist vom Sinken der Wagschale hergenommen.

100. στήσουσιν werden aufrecht erhalten, d. h. werden weiter kämpfen.

101. ἀποπαπτανέουσιν sie werden ängstlich wegschauen, von Apollonios Soph. erklärt mit περιβλέψουσιν ὕπως φύγοιεν. ἐρωήσουσι, vgl. N 776, P 422, T 170.

104. καθίκεο hast getroffen, mit zwei Accusativen, wie sie sonst nur bei dem nicht zusammengesetzten Verbum stehen A 362, B 171, A 88, N 711, Σ 73, 178, T 354, Ψ 46. ἐνιπῆ Zurechtweisung, wie A 402.

105. ἀέκοντας hat den Hauptnachdruck.

106. Vgl. B 165.

107. εἴη, ὅς ἐνίσποι möge irgend einer angeben, vgl. ξ 496 ἀλλὰ τις εἴη εἰπεῖν.

108. ἐμοὶ ἀσμένῳ, es würde mir erwünscht sein, wie in Prosa ἐμοὶ βουλομένῳ. Vgl. γ 227 οὐκ ἂν ἐμοὶ γε ἐλπομένῳ τὰ γένοιτο und die zu H 7 angeführten Stellen, Aristoph. Pax 581 ὡς ἀσμένοισιν ἦλθες ἡμῖν φιλάττη.

110. Vgl. β 40 οὐχ ἐνὰς οὗτος ἀνὴρ. ματεύσομεν, Schol. ἐρευνήσομεν, ζητήσομεν. ἐθέλητε möget, Lust habt.

111. ἀγάσησθε nehmt es übel auf, werdet ungehalten; vgl. β 67, δ 181, ψ 64.

112. δὴ just, gerade.

113. Vgl. φ 335. γένος, zu E 544. Aisch. Suppl. 536 Δίας τοι γένος εὐχόμεθ' εἶναι. Diomedes macht seine edle Abkunft geltend und verlangt auf Grund derselben Gehör, da sie ihn befähigt, ein verständiges Wort zu reden, vgl. δ 206, wo Menelaos in den verständigen Reden des Peisistratos die Bestätigung findet, das er ein Sohn des Nestor ist.

- Τυδέος, ὃν Θήβησι χυτὴ κατὰ γαῖα καλύπτει.  
 115 Πορθεῖ γὰρ τρεῖς παῖδες ἀμύμονες ἐξεγένοντο,  
 ᾧκειον δ' ἐν Πλευρώνι καὶ αἰπεινῇ Καλυδῶνι,  
 Ἄργιος ἠδὲ Μέλας, τρίτατος δ' ἦν ἱππότα Οἰνεύς,  
 πατὴρ ἐμοῖο πατῆρ' ἀρετῆ δ' ἦν ἔξοχος αὐτῶν.  
 ἀλλ' ὃ μὲν αὐτόθι μείνει, πατῆρ δ' ἐμὸς Ἄργεϊ νάσθη  
 120 πλαγχθεῖς· ὡς γάρ πον Ζεὺς ἤθελε καὶ θεοὶ ἄλλοι.  
 Ἄδρηστοιο δ' ἔγρημε θυγατρῶν, ναῖε δὲ δῶμα  
 ἀφνειὸν βιότιο, ἄλις δέ οἱ ἦσαν ἄρουραι  
 πυροφόροι, πολλοὶ δὲ φυτῶν ἔσαν ὄρχατοι ἀμφίς,  
 πολλὰ δέ οἱ πρόβατ' ἔσκε· κέκαστο δὲ πάντας Ἀχαιοὺς  
 125 ἐργεῖν· τὰ δὲ μέλλετ' ἀκονέμεν, εἰ ἔτεόν περ.  
 τῷ οὐκ ἔν με γένος γε κακὸν καὶ ἀνάλκιδα φάντες  
 μῦθον ἀτιμήσαυτε πεφασμένον, ὅν κ' εὖ εἶπω.  
 δεῦτ' ἴομεν πόλεμόνδε, καὶ οὐτάμενοί περ, ἀνάγκη·

114. Vgl. Z 464. Θήβησι, nach den Tragikern wurden die Leichen der vor Theben gefallenen Helden, aufser der des Amphiaraios, der lebendig mit seinem Wagen unter die Erde sank, und des Polyneikes, in Eleusis bestattet, nachdem Theseus den Kreon besiegt und zur Auslieferung der Leichengezwungen hatte. Die meisten Herausgeber verwerfen diesen Vers, vgl. Anhang.

115. Πορθεῖ, nur hier steht der Dativ, sonst überall der Genetiv, wie T 231 Τρωὸς δ' αὖ τρεῖς παῖδες ἀμύμονες ἐξεγένοντο und Γ 199, 418, E 248, 637, T 305, Φ 185.

116. Vgl. N 237.

117. Ἄργιος, der Vater des Thersites, Apollodor I, 8, 6.

118. Theognis 129 μήτ' ἀρετῆν εὖχον Πολυπαῖδην ἔξοχος εἶναι.

119. ὃ, Oineus. Ἄργεϊ νάσθη liefs sich in Argos nieder, vgl. B 629 Δουλίχιόνδ' ἀπενάσαστο. Tydeus mußte wegen Verwandtenmordes aus seinem Vaterlande fliehen: nach einigen hatte er seinen Oheim, nach anderen seinen Bruder, oder die Söhne des Melas (seine Vettern) getödet, vgl. Apollodor I, 8, 5.

120. πον Ζεὺς ἤθελε, wie I 262. Wegen des Singulars Ζεὺς

ἤθελε καὶ θεοὶ ἄλλοι vgl. I 479 τῷ σε Ζεὺς τίσατο καὶ θεοὶ ἄλλοι und zu Γ 308.

121. θυγατρῶν, eine der Töchter (die Deipyle).

122. ἀφνειὸν βιότιο, wie E 544, Z 14.

123. φυτῶν ὄρχατοι Baumpflanzungen, weil die Bäume in Reihen (ὄρχοι) standen. Es sind darunter hauptsächlich die Weingärten zu verstehen, da die Reben an Bäumen gezogen wurden.

124. Vgl. B 530.

125. μέλλετ' ἀκονέμεν, ihr werdet es wohl gehört haben, wie δ 94, vgl. zu A 564, A 364. ἀκούω hat Perfektbedeutung wie πέυθουμαι (zu A 498), vgl. B 486, A 331, T 204, Ω 543, γ 193, δ 94, 688, λ 458, ο 403; weder die Form des Perfekts, noch die des Plusquamperfekts wird vom Dichter gebraucht.

126. κακόν unedel, niedrig. ἀνάλκιδα, da sich auch die Tapferkeit von den Vätern auf die Söhne vererbt.

127. πεφασμένον = εἰρημένον, von φημί. Nach anderen von φαίω.

128. δεῦτ' ἴομεν, zu Γ 130.

- 130 ἔνθα δ' ἔπειτ' αὐτοὶ μὲν ἐχώμεθα δημοτῆτος  
ἐκ βελέων, μὴ πού τις ἐφ' ἔλκει ἔλκος ἄρηται·  
ἄλλους δ' ὀτρύνοντες ἐνήσομεν, οἷ τὸ πάρος περ  
θυμῷ ἦρα φέροντες ἀφροσύῃσ' οὐδὲ μάχονται.“  
ὡς ἔφαθ', οἷ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδ' ἐπίθοντο·  
βᾶν δ' ἴμεν, ἦρχε δ' ἄρα σφιν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.  
135 οὐδ' ἀλαδὸς σκοπιὴν εἶχε κλυτὸς ἐννοσίγαιος,  
ἀλλὰ μετ' αὐτοὺς ἦλθε παλαιῷ φωτὶ ἰοικῶς,  
δεξιτερὴν δ' ἔλε χεῖρ' Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο,  
καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·  
„Ἀτρεΐδη, νῦν δὴ που Ἀχιλλῆος ὀλοὸν κῆρ  
140 γηθεῖ ἐνὶ στήθεσσι, φόνον καὶ φύζαν Ἀχαιῶν  
δερχομένῳ, ἐπεὶ οὐ οἱ ἐνὶ φρένες οὐδ' ἠβραιαί.  
ἀλλ' ὃ μὲν ὡς ἀπόλοιτο, θεὸς δέ ἐσιφλώσει·  
σοὶ δ' οὐ πω μάλα πάγχυ θεοὶ μάκαρες κοτέουσιν,  
ἀλλ' ἔτι που Τρώων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες  
145 εὐρὸν κοίουσιν πεδίου, σὺ δ' ἐπόψαι αὐτὸς  
φεύγοντας προτὶ ἄστρ' ἄστυ νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων.“  
ὡς εἰπὼν μέγ' ἄνυσεν ἐπεσσύμενος πεδίοιο.  
ὄσσον τ' ἐννεάχιλοι ἐπίαχον ἢ δεκάχιλοι  
ἀνέρες ἐν πολέμῳ ἔριδα ξυνάγοντες ἄρηος,  
150 τόσσην ἐκ στήθεσφιν ὕπα κρείων ἐνοσίγῃων

129. ἐχώμεθα = ἀπεχώμεθα, wie B 98, Γ 84, δ 422, ν 151, ω 57.

130. ἐκ außerhalb = ἔξω, zu Θ 213. ἐφ' ἔλκει ἔλκος Wunde auf Wunde, d. h. zu seiner Wunde noch eine andere, wie I 639, Ω 231, γ 113, η 120, 121, λ 287, ρ 308, 454, χ 264, ω 277.

131. ἐνήσομεν, Schol. τῷ πολέμῳ.

132. θυμῷ ἦρα φέροντες, soviel wie θυμῷ εἰκοντες (zu I 109) ihrer Neigung willfahrend, nachgebend, d. h. sie haben keine Lust zu kämpfen.

133 = H 379, I 79.

135 = N 10.

136. παλαιῷ φωτὶ, sonst wird fast überall die Person genannt, deren Gestalt ein Gott annimmt, vgl. E 462, 785, N 45, 216, Π 716, P 73, 323, 555, 583, T 81, Φ 600, X 227. Vgl. N 357.

141. δερχομένῳ, nicht δερχομένον, haben die meisten und besten Quellen. Der Dativ des Partizips nach vorhergehendem Genetiv steht auch I 636, K 188, ψ 206. ἐπεὶ ἠβραιαί = σ 355.

142. ὡς, Schol. οὕτως ὡς Ἑλληνες, ἢ ὡς ἡμᾶς θέλει. σιφλώσειε möge verderben (eigentl. verstümmeln, beschädigen).

145. κοίουσιν πεδίου, vgl. N 820. Schol. οἱ γὰρ φεύγοντες κατὰ τὸν δρόμον ἐγείρουσι κόνην.

146. Vgl. A 803, N 723, Π 45, 376.

147. μέγ' ἄνυσεν erhob ein lautes Geschrei. πεδίοιο in der Ebene, zu B 785.

148, 149 = E 860, 861. ἐπίαχον, welches Tempus?

150. ἐκ στήθεσφιν ἦκεν, wie Γ 221, vgl. Γ 152.

ἤκεν Ἀχαιοῖσιν δὲ μέγα σθένος ἔμβαλ' ἐκάστῳ  
καρδίῃ, ἄλληκτον πολεμίζειν ἠδὲ μάχεσθαι.

- Ἦρη δ' εἰσεῖδε χρυσόθρονος ὀφθαλμοῖσι  
στᾶσ' ἐξ Οὐλύμποιο ἀπὸ θίου· ἀντίκα δ' ἔγνω  
155 τὸν μὲν ποιπνύοντα μάχην ἀνὰ κυδιάνειραν,  
αὐτοκασίγνητον καὶ δαέρα, χαῖρε δὲ θυμῷ·  
Ζῆνα δ' ἐπ' ἀκροτάτης κορυφῆς πολυπίδακος Ἴδης  
ἤμενον εἰσεῖδε, στυγερός δέ οἱ ἔπλετο θυμῷ.  
μερμήριξε δ' ἔπειτα βοῶπις πότνια Ἦρη,  
160 ὅπως ἔξαπάφοιτο Διὸς νόον ἀγιόχοιο.  
ἦδε δὲ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή,  
ἔλθειν εἰς Ἴδην εὖ ἐντύνασαν ἔ' αὐτήν,  
εἰ πως ἰμείραιτο παραδραθέειν φιλόττη  
ἦ χροῖῃ, τῷ δ' ὕπνον ἀπήμονά τε λιαρόν τε  
165 χεύῃ ἐπὶ βλεφάροισιν ἰδὲ φρεσὶ πευκαλίμησι.  
βῆ δ' ἴμεν ἐς θάλαμον, τὸν οἱ φίλος υἱὸς ἔτευξεν,

151, 152 = A 11, 12; B 452.

153—223. Here beschließt, den Zeus zu hintergehen, damit Poseidon den Achaiern noch kräftiger beistehen könne. Deshalb schmückt sie sich aufs prächtigste in ihrem Gemache und läßt sich von Aphrodite den Zaubergürtel geben, in welchem alle Reize enthalten sind.

154. ἀπὸ θίου tritt epexegetisch zu ἐξ Οὐλύμποιο, vgl. Θ 48. Beides sind adverbiale Bestimmungen zu εἰσεῖδε.

155. ποιπνύοντα, vgl. zu A 600.

156. αὐτοκασίγνητον καὶ δαέρα, vgl. Σ 356 Ζεὺς δ' Ἦρη προσέειπε κασιγνήτην ἄλοχόν τε.

158. στυγερός, Zeus konnte jeden Augenblick den Kampf zu Gunsten der Troer wenden, während sie nach dem Befehle desselben ruhig auf dem Olymp bleiben mußte; dieses Bewußtsein ihrer Ohnmacht erregte in ihr das Gefühl des Abscheues gegen Zeus.

159. Vgl. ε 103 οὗ πως ἔστι Διὸς νόον ἀγιόχοιο οὔτε παρεξελθεῖν ἄλλον θεὸν οὐδ' ἀλιώσαι.

161 = K 17.

162. ἐντύνασαν nachdem sie sich zurechtgemacht, geschmückt haben würde, vgl. zu N 457. Über den Accusativ des Partizips beim Infinitiv nach vorhergehendem Dativ vgl. zu A 541. Andere wollen wegen des digammiierten ε „ἐντύνασα“ schreiben.

163. παραδραθέειν (von δραθάνω mit Metathesis, wie ἐπραθοῖν von πέρθω), vgl. v 88.

164. ἦ χροῖῃ, Schol. τῷ ἰδίῳ αὐτῆς σώματι. ἀπήμονα heilsam, hilfreich, vgl. ε 268, η 266, θ 566, μ 167, ν 174.

165. χεύῃ, über den Konjunktiv vgl. zu B 4. Andere schreiben χεύει' als Trochäus, doch ist eine derartige Verkürzung eines Diphthongs, wenn der Endvokal elidiert ist, nicht nachzuweisen, und es müßte daher der Optativ χεύαι lauten, vgl. Einl. § 9. ἐπὶ βλεφάροισιν wie μ 338, τ 590, ν 54; auch ἐπ' ὄμμασι ε 492. Daneben ἐπὶ βλεφάροισι βάλλειν α 364, π 451, τ 604, φ 358 und als Passiv dazu πίπτειν β 398, ε 271, ν 79, ψ 309.

166, 167 = 338, 339. ἔτευξεν, jeder Gott hatte seinen eigenen Palast, nach A 607. Über die

- Ἥφαιστος, πυκινὰς δὲ θύρας σταθμοῖσιν ἐπήρσε  
 κληῖδι κρυπτῇ, τὴν δ' οὐ θεὸς ἄλλος ἀνῶγεν.  
 ἐνθ' ἢ γ' εἰσελθοῦσα θύρας ἐπέθηκε φαιεινάς.  
 170 ἀμβροσίῃ μὲν πρῶτον ἀπὸ χοροῦς ἱμερόεντος  
 λύματα πάντα κάθηρεν, ἀλείψατο δὲ λίπ' ἐλαίῳ,  
 ἀμβροσίῳ ἐδανῶ, τό θά οἱ τεθνωμένου ἦεν·  
 τοῦ καὶ κινυμένοιο Διὸς κατὰ χαλκοβατῆς δῶ  
 ἔμπης ἐς γαίαν τε καὶ οὐρανὸν ἵκει' ἀντιμή.  
 175 τῷ δ' ἢ γε χροά καλὸν ἀλειψαμένη, ἰδὲ χαιτάς  
 πεξαμένη, χερσὶ πλοκάμους ἐπλεξε φαιεινούς,  
 καλοὺς ἀμβροσίους, ἐκ κράατος ἀθανάτοιο.  
 ἀμφὶ δ' ἄρ' ἀμβρόσιον ἑανὸν ἔσαθ', ὅν οἱ Ἀθήνη  
 ἔξυσ' ἀσκήσασα, τίθει δ' ἐνὶ δαίδαλα πολλά·

Anknüpfung mit δέ nach einem Relativsatze vgl. zu 67. ἐπήρσε, Schol. ἐφήρμουσεν.

168. κληῖδι mit einem Riegel, der auf der Innenseite quer vor die beiden Thürflügel geschoben wurde, vgl. α 442 und Ω 453, wo derselbe ἐπιβλήης heißt. κρυπτῇ, weil man von außen den Riegel nicht entdecken konnte. θεὸς ἄλλος, weil außer Hephaistos nur Here das Geheimnis wußte. Die homerischen Götter sind weder allwissend, noch allmächtig.

169. ἐπέθηκε machte zu, schloß. φαιεινάς, weil sie von Metall waren.

170. ἀμβροσίῃ, hier als Reinigungsmittel gebraucht, vgl. σ 192 κάλλει ἀμβροσίῳ (Schönheitsmittel), also entweder eine Seife oder ein Schönheitswasser. Τ 38 dient Ambrosia dazu, den Leichnam des Patroklos vor Verwesung zu schützen, δ 455 träufelt Eidothea dem Menelaos und seinen Genossen wohlriechende Ambrosia unter die Nase, damit sie den Geruch der Seekälber aushalten können.

171. λύματα Schmutz. Der Dichter stellt seine Götter überall in menschlicher Weise dar, nur daß sie nie altern und nie sterben. Sie essen, trinken, schlafen, denken und fühlen ganz wie Menschen und sind sogar Leiden unterworfen

(E 383 ff., Z 132), obwohl sie sonst als θεῖα ζῶντες bezeichnet werden. λίπα, adverbial „fett“. Vgl. Thuk. I, 6, 3; IV, 68, 4 λίπα ἠλείψαντο. Luk. 34, 5; 49, 1. Plut. Alex. 15, 4. Anton. 12, 1. Aelian Frgm. 157.

172 = Hymn. 4, 63. ἐδανῶ lieblich, von den Alten mit ἡδεῖ oder εὐάδει erklärt; der letztere Begriff liegt aber in τεθνωμένον, welches in den Relativsatz gezogen ist = τεθνωμένο, τό οἱ ἦεν. Vgl. γ 406 ἔξετ' ἐπὶ ξεστοῖσι λίθοισιν, οἳ οἱ ἔσαν προαῖροίθε θυράων ὑψηλάων λευκοί, ἀποστίβοντες ἀλείφατος. ζ 284 ἀτιμάζει Φαίηκας, τοῖ μιν μνῶνται πολέες τε καὶ ἔσθλοί. ρ 102, τ 595 λέξομαι εἰς εὐνήν, ἣ μοι στονόεσσα τέτυκται. Ν 340 ἔφριξεν μάχῃ ἐγγέησι μακροῦς, ἃς εἶχον ταμεσίχροας. Ο 389, 530, 646, Ω 167, 365, α 229, δ 720, ρ 298, φ 54, ψ 206. Eur. Orest. 854. Vgl. zu Ν 340.

173. καὶ auch nur.

174. ἔμπης doch.

176. ἐπλεξε, das Medium wäre regelmässiger. φαιεινούς, weil sie von Salböl glänzten.

177. ἐκ κράατος, da sie von demselben herabgingen.

179. ἔξυσε gewebt hatte, eigentl. geglättet hatte. Die letzte Ver- richtung für die ganze Arbeit, wie Α 39 ἐπὶ νηὸν ἔρψα den Tempel gebaut habe; ζ 269 ἀποξύνουσι

- 180 *χρυσείης δ' ἐνετήσι κατὰ στήθος περονᾶτο.*  
ζώσατο δὲ ζώνην ἑκατὸν θυσάνοις ἀραρυίαν,  
ἐν δ' ἄρα ἔρματα ἤκεν ἐντροῖτοισι λοβοῖσι,  
τριγλήνα μορόντα· χάρις δ' ἀπελάμπετο πολλή.  
*κηθέμνω δ' ἐφύπερθε καλύψατο διὰ θεῶν*
- 185 *καλῶ νηγατέω· λευκὸν δ' ἦν ἥελιος ὧς·*  
ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα.  
αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ πάντα περὶ χροῖ θήκατο κόσμον,  
βῆ δ' ἴμεν ἐκ θαλάμοιο, καλεσσαμένη δ' Ἀφροδίτην  
τῶν ἄλλων ἀπάνευθε θεῶν πρὸς μῦθον ἔειπεν·
- 190 „ἦ ῥά νύ μοι τι πίδιοιο φίλον τέκος, ὅτι κεν εἶπω,  
ἦέ κεν ἀρνήσαιο, κοτεσσαμένη τό γε θυμῷ,  
οὔνεκ' ἐγὼ Δαναοῖσι, σὺ δὲ Τρώεσσι ἀρήγεις;“  
τὴν δ' ἠμείβετ' ἔπειτα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη·  
„Ἥρη, πρόσβα θεά, θυγάτερ μεγάλοιο Κρόνιοιο,  
195 αὐδα ὅτι φρονέεις· τελέσαι δέ με θυμὸς ἄνωγεν,  
εἰ δύνamai τελέσαι γε καὶ εἰ τετελεσμένον ἐστί.“

ἐρετμά. ἀσκήσασα kunstvoll, zu  $\Delta$  110, E 119. *τίθει* anstatt des Plusquamperfekts, zu N 429. *τίθει ἐν*, dasselbe was  $\Gamma$  126 *ἐνέπασσεν* (hatte hineingewebt). *δαίδαλα* Verzierungen, Muster.

180. *ἐνετήσι*, wie sonst *περόναι* ( $\sigma$  293), kleine Schnallen oder Häkchen zum Zuhetzen des Gewandes. *κατὰ στήθος*, die Kleider wurden vorn zugemacht.

181. *ζώνην*, andere mit Aristarch *ζώνη*, vgl. Anhang. *θυσάνοις*, vgl. B 448.

182. *ἔρματα*, Schol. *τὰ τοῖς ὤσι πρὸς κόσμον προσαπτύμενα. λοβοῖσι*, in die Ohrläppchen (Schol. *τὰ τῶν ὄτων ἄκρα*), die zu diesem Zwecke durchstochen sind (*ἐντροῖτοι*), vgl. Hymn. 6, 8.

183 =  $\sigma$  298. *τριγλήνα* aus drei Perlen, eigentlich drei Augensterne (Schol. *γλήνη ἢ τοῦ ὀφθαλμοῦ κόρη*) bestehend. *μορόντα*, von den Alten mit „mühsam gearbeitet“ erklärt, von anderen mit „glänzend“ (v. *μαίρω*) oder „aus Teilen bestehend“ oder „purpurn, dunkel“ (v. *μόρον*). Am besten faßt man *τριγλήνα μορόντα* zusammen

„mit drei beerenförmigen Kugeln versehen“.

184. *κηθέμνω*, ebenso wie die vornehmen Frauen, die in der Öffentlichkeit nur verschleiert erscheinen, vgl.  $\Gamma$  141, X 470,  $\alpha$  334.

185. *λευκὸν*, andere *λαμπρόν*, vgl.  $\Gamma$  141 u. Anhang.

186 = B 44.

187. Ähnlich Hymn. 6, 14. *θηκατο*, sich angelegt hatte, nur noch K 31, sonst *θέτο*.

189. *ἀπάνευθε θεῶν*, die übrigen Götter waren im Palaste des Zeus (224) versammelt, wo Here dieselben noch bei ihrer Rückkehr findet (O 84); vgl.  $\Delta$  533,  $\Delta$  1.

190. Vgl.  $\Delta$  93, H 48.

191. *κοτεσσαμένη*, obwohl *τέκος* vorhergeht, zu  $\Gamma$  162, E 382. *τό γε* darüber, zu Z 523.

194 = E 721.

195, 196 =  $\Sigma$  426, 427;  $\epsilon$  89, 90. *φρονέεις* vor hast, beabsichtigt. *τετελεσμένον ἐστί* (zu  $\Gamma$  309) wenn es (überhaupt schon einmal) erfüllt worden ist, d. h. erfüllbar werden kann, erfüllbar ist. Die Verbaladjektive *τελεστός* und *τελευτητός* werden vom Dichter nur in der

τὴν δὲ δολοφρονέουσα προσηύδα πότνια Ἥρη·  
 „δὸς νῦν μοι φιλότητα καὶ ἕμερον, ᾧ τε σὺ πάντας  
 δαμνᾷ ἀθανάτους ἠδὲ θνητοὺς ἀνθρώπους.  
 200 εἶμι γὰρ ὀψομένη πολυφόβου πείρατα γαίης,  
 Ὠκεανὸν τε, θεῶν γένεσιν, καὶ μητέρα Τηθύν,  
 οἷ με σφοῖσι δόμοισιν ἐν τρέφον ἠδ' ἀτίταλλον,  
 δεξάμενοι Ρεΐης, ὅτε τε Κρόνον εὐρύοπα Ζεὺς  
 γαίης νέρθε καθείσε καὶ ἀτρυγέτοιο θαλάσσης.  
 205 τοὺς εἴμ' ὀψομένη, καὶ σφ' ἄκριτα νεΐκεα λύσω·  
 ἤδη γὰρ δηρὸν χρόνον ἀλλήλων ἀπέχονται  
 εὐνῆς καὶ φιλότητος, ἐπεὶ χόλος ἔμπεσε θυμῷ.  
 εἰ κείνω γ' ἐπέεσσι παραιπεπιθοῦσα φίλον κῆρ  
 εἰς εὐνὴν ἀνέσαιμι ὁμοθῆναι φιλότητι,  
 210 αἰεὶ κέ σφι φίλη τε καὶ αἰδοίη καλεοίμην.“  
 τὴν δ' αὖτε προσέειπε φιλομειδῆς Ἀφροδίτη·  
 „οὐκ ἔστ' οὐδὲ ἔοικε τέον ἔπος ἀρνήσασθαι·

Zusammensetzung mit dem privativen *α* gebraucht, wie auch eine große Anzahl anderer (*ἄπατος, ἄβλητος, ἀδάκρυτος, ἄδημος, ἄδντος, αἰστος, ἀκήδεστος, ἀκίχηςτος, ἀκλαυτος, ἀκράαντος, ἀκρητος, ἄλντος, ἀμέτρητος, ἀμάμητος, ἀπείρητος, ἀπνευστος, ἀπρηκτος, ἀπρίατος, ἀπίργατος, ἀπυστος* u. a.).

198. *φιλότητα καὶ ἕμερον* Liebreiz und sehnsüchtiges Verlangen, die in dem Zaubergürtel enthalten sind (216).

199. *δαμνᾷ*, wie *Ω* 390 *πειρᾷ*.

200—202 = 301—303. Die Accusative hängen von *ὀψομένη*, nicht von *εἶμι* ab, vgl. 205.

201. *θεῶν γένεσιν* (vgl. 246) konkret = *πατέρα*. Orph. Frg. 18, 4 *Ὠκεανός, ὅς περ γένεσις πάντεσσι τέτυκται*. Orph. Hymn. 82, 2 *ἀθανάτων τε θεῶν γένεσιν θνητῶν τ' ἀνθρώπων*.

202. *με σφοῖσι*, nicht *μ' ἐν σφοῖσι*, haben hier und 303 die besten Quellen mit Aristarch.

203. Als der Kampf zwischen Zeus und Kronos ausgebrochen war, hatte sich Rheia mit der Here zum Okeanos geflüchtet.

204. *γαίης νέρθε*, vgl. *Θ* 478 ff.

*καθεῖσε* ansiedelte, versetzte, vgl. B 549, Γ 382.

205—207 = 304—306. *ἄκριτα* maßlos, unaufhörlich, vgl. zu B 796. *λύσω* will schlichten.

206. *δηρὸν χρόνον*, bei Homer nur an diesen beiden Stellen; auch Hymn. V, 282; XXVIII, 14; Apollon. Rhod. III, 810. *ἀλλήλων*, abhängig von *εὐνῆς* καὶ *φιλότητος* = *ἀπέχονται, ἄλλος εὐνῆς ἄλλον*. Ein Genetiv des Ganzen und des Teiles ist bei Homer nicht nachweisbar.

207. Verschluss wie I 436.

208. Aristarch bezog hier beide Accusative auf *παραιπεπιθοῦσα* (*σχῆμα καθ' ὅλον καὶ μέρος*), es gehört aber nur *κῆρ* dazu und *κείνω* (wofür andere *κείνων* geschrieben) zum Hauptverbum. *παραιπεπιθεῖν* überreden, zureden, wie H 120, N 788, Ψ 37, 606, ξ 290, γ 213, ω 119. In derselben Bedeutung stehen *παράφημι, παραιπεῖν, παραμυθέομαι*.

209. *εἰς εὐνὴν ἀνέσαιμι* (vgl. N 657) aufs Lager brächte, sie bewegen könnte, sich zu lagern. *ὁμοθῆναι* sich zu vereinigen = *μιγῆναι*.

210. *καλεοίμην* würde heißen, d. h. sein, zu Γ 138.

212 = *Θ* 358. *οὐκ ἔστ' οὐδὲ*

- Ζηνὸς γὰρ τοῦ ἀρίστου ἐν ἀγκοίνησιν ἰαύεις.“  
 ἦ, καὶ ἀπὸ στήθεσφιν ἐλύσατο κεστὸν ἱμάτια  
 215 ποικίλον, ἐνθα τέ οἱ θελκτῆρια πάντα τέτυκτο·  
 ἐνθ' ἐνὶ μὲν φιλότης, ἐν δ' ἴμερος, ἐν δ' ὀαριστὺς  
 πάρφασις, ἢ τ' ἐκλεψε νόον πύκα περ φρονεόντων.  
 τὸν δ' αἰετὸς ἔμβαλε χερσὶν ἔπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὀνόμαζε·  
 „τῆ νῦν, τοῦτον ἱμάτια τεῦθ' ἐγκάτθεο κόλπῳ,  
 220 ποικίλον, ᾧ ἐνὶ πάντα τετεύχεται· οὐδέ σε φημι  
 ἀπρηκτόν γε νέεσθαι, ὅτι φρεσὶ σῆσι μεινιῶς.“  
 ὡς φάτο, μείδησεν δὲ βοῶπις πότνια Ἥρη,  
 μειδήσασα δ' ἔπειτα ἔθ' ἐγκάτθετο κόλπῳ.  
 ἦ μὲν ἔβη πρὸς δῶμα Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη,  
 225 Ἥρη δ' ἀΐξασα λίπεν ἶσον Οὐλύμπιοι.  
 Περιήν δ' ἐπιβᾶσα καὶ Ἥμαθίην ἐρατεινὴν

ἔοικε = οὐ δυνατόν οὐδὲ πρέπον  
 ἐστί. ἔπος Verlangen, Wunsch.

213. ἐν ἀγκοίνησιν, wie λ 261.

214. κεστὸν, (vgl. Γ 371) gestickt, ein Adjektiv, kein Substantiv wie bei Späteren.

215. θελκτῆρια πάντα Zauber aller Art. πάντα = παντοῖα, wie A 5.

216. Vgl. 198. ὀαριστὺς das Kosen.

217. πάρφασις das Zureden, die Verführung. ἐκλεψε (gnomischer Aorist) hintergeht, täuscht, vgl. A 132. Verschluss wie I 554. Anth. Pal. XI, 410, 6 ἢ πινυτὸν (πινυτῶν?) ἤδη ἐκλεπτε νόον. Simon. Fig. 42 ζεῖα θεοὶ κλέπτοις ἀνθρώπων νόον.

218. οἱ ἔμβαλε χερσὶν händigte ein, übergab, wie β 37, σ 103. Häufiger ist ἐν χερσὶν τιθέναι A 441, 446, Ψ 565, 624, 797, θ 406, ο 120, 130. Von den beiden Dativēn gehört der eine zum Verbum, der andere zu der Präposition = οἱ βάλειν ἐν χερσὶν, ebenso E 513, A 11, Ξ 151, Π 529, T 88, Φ 547, β 79, τ 485.

219. τῆ da (d. h. nimm), ist Adverb, nicht Verbum, wofür es die Alten ansahen (= λαβέ). Es hat deshalb auch kein Objekt bei sich, sondern es steht in diesem

Fall noch ein Verbum im Imperativ dabei, wie ε 346, θ 477, ι 347, vgl. Ψ 618, Ω 287, κ 287. κόλπῳ, Schol. τὸ κατὰ τὸ στήθος πτύγμα τι τοῦ πέπλου. Der Gürtel wurde unter den Bauschen des Gewandes (deshalb ἐγκάτθεο) auf der Brust (214 ἀπὸ στήθεσφιν) getragen.

220. πάντα τετεύχεται, vgl. 215.

221. ἀπρηκτόν = μὴ πρήξασα (ohne ausgerichtet, durchgesetzt zu haben), deshalb auch mit einem Transitiuvsatz verbunden. Andere nehmen ὅτι unrichtig als Beziehungs-accusativ (in Bezug auf das, was); es ist aber Objekt zu μεινιῶς νέεσθαι, welche Form?

222. Vgl. A 525 f.

224—291. Here begiebt sich zum Schlafgott und bestimmt ihn durch Versprechungen, den Zeus einzuschläfern. Beide gehen dann auf den Ida.

224. πρὸς δῶμα, vgl. 189.

225 = T 114. ἀΐξασα = ἤϊξε καὶ λίπεν, sie machte sich rasch auf und verlief.

226. Περιήν, die dem Olymp zunächstgelegene Landschaft. Ἥμαθίην Makedonien. Auch Hermes betritt zunächst Pierien, nachdem er den Olymp verlassen hatte, ε 50.



- σεύατ' ἐφ' ἱπποπόλων Θρηκῶν ὄρεα νιφόνετα,  
 ἀκροτάτας κορυφάς· οὐδὲ χθόνα μάρπτε ποδοῖν·  
 ἐξ Ἀθῶα δ' ἐπὶ πόντον ἐβήσετο κυμαίνοντα,  
 230 Ἀἴμον δ' εἰσαφίκανε, πόλιν θείοιο Θόαντος.  
 ἐνθ' Ἴπνω ξύμβλητο, κασιγνήτῳ Θανάτῳ,  
 ἐν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρὶ ἔπος τ' ἔφατ' ἐκ τ' ὀνόμαζεν·  
 „Ἴπνε, ἄναξ πάντων τε θεῶν πάντων τ' ἀνθρώπων,  
 ἡμὲν δὴ ποτ' ἐμὸν ἔπος ἔκλυες, ἦδ' ἔτι καὶ νῦν  
 235 πείθεις· ἐγὼ δέ κέ τοι ἰδέω χάριν ἤματα πάντα.  
 κοίμησόν μοι Ζητὸς ὑπ' ὀφρύσιν ὅσσε φαεινῶ,  
 αὐτίκ' ἐπεὶ κεν ἐγὼ παραλέξομαι ἐν φιλότῃ.  
 δῶρα δέ τοι δώσω καλὸν θρόνον, ἄφθιτον αἰεὶ,  
 χρύσειον· Ἥφαιστος δέ κ' ἐμὸς πάϊς ἀμφιγυήεις  
 240 τεύξει ἀσκήσας, ὑπὸ δὲ θρηῖνυν ποσὶν ἦσει,  
 τῷ κεν ἐπισχοίης λιπαροῦς πόδας εἰλαπινάζων.“  
 τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσεφώνεε νήδυμος Ἴπνος·  
 „Ἥη, πρόεσβα θεά, θύγατερ μεγάλοιο Κρόνιοι,

227. ἱπποπόλων, wie N 4.

228. ἀκροτάτας κορυφάς, einschränkende Apposition zu ὄρεα, wie 284, vgl. © 48. Quint. Sm. 3, 370 χθόνα δ' οὐ ποσὶ μάρπτεν εἰοῖσιν.

229. Ἀθῶα (v. Ἀθῶα) mit vorgeschlagenem ο, wie γαλόφ (Γ 122), γαλόων (Z 378, 383, Κῶων (Ξ 255, O 28), neben Κῶν (B 677), vgl. zu B 677.

230. πόλιν Θόαντος, vgl. zu B 677. Thoas, der Sohn des Dionysos, war der Vater der Hypsipyle, der Gattin des Iason (zu H 468).

231. κασιγνήτῳ Θανάτῳ, Schlaf und Tod werden auch Π 454, 672, 682 nebeneinander genannt, an den beiden letzten Stellen als Zwillingbrüder („Ἴπνω καὶ Θανάτῳ διδιδυμάσιν).

232 = Z 253.

233. ἄναξ θεῶν καὶ ἀνθρώπων heißt der Schlaf, weil ihm Götter und Menschen unterworfen sind, vgl. Ω 4 ὕπνος πανδαμάτωρ. Orph. Arg. 1002 ὕπνον ἀνακτα θεῶν πάντων τ' ἀνθρώπων, ähnlich Hymn. 84, 1. So heißt auch

die Nacht δμήτειρα θεῶν καὶ ἀνθρώων Ξ 259.

234. Vgl. A 453 ff.

235. ἰδέω χάριν, andere εἰδέω, vgl. Anhang. Über den Konjunktiv mit κε vgl. zu A 137.

236. κοίμησον bringe zur Ruhe, d. h. schläfre ein, vgl. zu M 281.

237. παραλέξομαι, welche Form?

238. δῶρα, als Geschenk, neben einem Singular, zu A 124. ἄφθιτον αἰεὶ, weil von Hephaistos verfertigt.

239. πάϊς, nicht παῖς, haben die Handschriften. ἀμφιγυήεις, zu A 607.

240. ἀσκήσας, vgl. 179. θρηῖνυν ein Trittbrett, einen Schemel, der am θρόνος befestigt war. ποσὶν für die Füße, nicht mit ὑπὸ zu verbinden, welches adverbial gebraucht ist „unten wird er anbringen einen Schemel für die Füße“, vgl. τ 57 und ὑπὸ δὲ θρηῖνυς ποσὶν ἦεν Σ 390, α 131, δ 136, κ 315, 365.

241. Vgl. ρ 410 ᾧ δ' ἔπεχεν λιπαροῦς πόδας εἰλαπινάζων.

243 = 194.

- ἄλλον μὲν κεν ἐγὼ γε θεῶν αἰγιγενετάων  
 245 ῥεῖα κατευνήσαιμι, καὶ ἂν ποταμοῖο ῥέεθρα  
 Ὠκεανοῦ, ὅς περ γένεσις πάντεσσι τέτυκται·  
 Ζηρὸς δ' οὐκ ἂν ἐγὼ γε Κρονίουος ἄσσον ἰκοίμην,  
 οὐδὲ κατευνήσαιμ', ὅτε μὴ αὐτός γε κελεύοι.  
 ἤδη γάρ με καὶ ἄλλο τεῖ ἐπίνυσσεν ἐφετμή,  
 250 ἤματι τῷ, ὅτε κείνος ὑπέρθυμος Διὸς υἱὸς  
 ἔπλεεν Ἰλιόθεν, Τρώων πόλιν ἐξαλαπάξας.  
 ἦ τοι ἐγὼ μὲν ἔλεξα Διὸς νόον αἰγίοχοιο  
 νήδυμος ἀμφιχυθεῖς· σὺ δέ οἱ κακὰ μῆσαο θυμῷ,  
 ὄρσασ' ἀργαλέων ἀνέμων ἐπὶ πόντον ἀήτας,  
 255 καὶ μιν ἔπειτα Κρόνῳδ' εὖ ναιομένην ἀπένεικας,  
 νόσφι φίλων πάντων. ὃ δ' ἐπεγρόμενος χαλέπαινε,  
 ῥιπτάζων κατὰ δῶμα θεοῦς, ἐμὲ δ' ἔξοχα πάντων  
 ζήτει· καὶ κέ μ' ἄιστον ἀπ' αἰθέρος ἔμβαλε πόντω,  
 εἰ μὴ Νυξ δμητήρια θεῶν ἐσάωσε καὶ ἀνδρῶν.  
 260 τὴν ἰκόμην φεύγων, ὃ δ' ἐπαύσατο χροόμενός περ·  
 ἄζετο γὰρ μὴ Νυκτὶ θοῆ ἀποθύμια ἔρδοι.

245. ῥεῖα leicht, d. h. ohne Bedenken, nicht „ohne Mühe“ und sogar.

246. Vgl. 202.

247. Κρονίουος, nur hier und l 620; sonst Κρονίανος.

248. ὅτε μὴ, zu N 319.

249. ἄλλο τεῖ ἔχον haben die besten Quellen mit Aristarch, dafür andere ἄλλοτε ἢ (ἢ, σῆ, σῆ). ἄλλο sonst, ein anderes Mal. X 232 Ἐκτορος ἄλλο τόσον ἔχε χροά χάλκεα τεύχεα, sonst deckten so weit die Waffen den Leib des Hektor. Ψ 454 ἔππος τὸ μὲν ἄλλο τόσον φοῖνιξ ἦν, das Pferd war sonst so weit (d. h. bis auf den weissen Fleck auf der Stirne) dunkelrot. Apoll. Rhod. IV, 1643 Τάλως τὸ μὲν ἄλλο δέμας καὶ γνῖα τέτυκτο χάλκεος ἢ δ' ἄρρηκτος. Häufiger findet sich τὰ ἄλλα ε 29, ο 540, ρ 273, ψ 209; ἄλλα τε πάντα Ψ 483. Ebenso bei den dramatischen Dichtern τὰ ἄλλα und bei lateinischen Dichtern caetera (Horaz Epist. I, 10, 3 caetera paene gemelli; 50 caetera laetus; Carm. IV, 2, 60 caetera fulvus).

ἐπίνυσσεν hat klug, gescheit gemacht, gewitzigt.

250. κείνος, wie im Lateinischen „ille“ von etwas Bekanntem.

251. Vgl. E 640 ff.

252. ἔλεξα = ἐκοίμῃσα, κατεύνησα.

253 = Ψ 63. ἀμφιχυθεῖς, nachdem ich mich um ihn ergossen, ihn umfassen hatte, zu B 18. οἱ, Ἡρακλεῖ.

254. Vgl. l 400, ω 110. ἐπὶ πόντον über das Meer hin, H 63, 88, I 72, O 27, T 378, Ψ 744.

255 = O 28. ἀπένεικας verschlugst, wo ἀπό das Ablenken von der rechten Bahn bezeichnet wie in ἀποπλάξω, ἀποσφάλλω (γ 320).

256. χαλέπαινε ῥιπτάζων = χαλεπαίνων ἐρρίπταζε, wie δούπησε πεσόν.

258. ἄιστον, so dafs ich verschollen wäre, zu B 414.

259. Auch die Nacht macht ebenso wie der Schlaf ihre Macht über Götter und Menschen geltend.

260. ἰκόμην, als ἰκέτης, zu X 123.

261. Νυκτὶ θοῆ, vgl. Ovid

νῦν αὖ τοῦτό μ' ἄνωγας ἀμήχανον ἄλλο τελέσσαι.“

265 τὸν δ' αὖτε προσέειπε βοῶπις πότνια Ἥρη·  
 „Ἵπνε, τί ἦ δὲ σὺ ταῦτα μετὰ φρεσὶ σῆσι μεινιναῖς;  
 ἦ φῆς ὡς Τρώεσσιν ἀρηξέμεν εὐρύοπα Ζῆν',  
 ὡς Ἡρακλῆος περιχώσατο, παιδὸς εἶο;  
 ἀλλ' ἴθ', ἐγὼ δέ κέ τοι Χαρίτων μίαν ὀπλοτεράων  
 δάσω ὄπνιέμεναι καὶ σὴν κεκλήσθαι ἄκοιτιν.  
 [Πασιθέην, ἧς αἶεν ἐέλδεται ἤματα πάντα.]“

270 ὡς φάτο, χήρατο δ' Ἵπνος, ἀμειβόμενος δὲ προσηύδα·  
 „ἄργει νῦν μοι ὕμοσσον ἀάατον Στυγὸς ὕδαρ'  
 χειρὶ δὲ τῇ ἐτέρῃ μὲν ἔλε χθόνα πουλυβότειραν,  
 τῇ δ' ἐτέρῃ ἄλα μαρμαρέην, ἵνα νῶϊν ἅπαντες  
 μάρτυροι ὦσ' οἱ ἔνερθε θεοὶ Κρόνον ἀμφὶς ἔόντες,

Met. IX, 485 nox praeceps. ἀπο-  
 θύμια ἐρθεῖν zu Leide thun,  
 eigentlich dem Herzen Entfremdetes,  
 Unangenehmes thun, vgl. ἀπό θυμοῦ  
 ἔσαι A 562.

262. ἀμήχανον, Paraphr. ἀδύ-  
 νατον.

264. μετὰ φρεσὶ, gleichbedeu-  
 tend mit ἐν φρεσὶ, zu Δ 245 u. I 434.

265. φῆς, meinst du? ὡς in  
 gleicher Weise, ebenso ernstlich.  
 Ζῆν', vulgo Ζῆν, vgl. Anhang.

266. περιχώσατο, nicht περί-  
 χώσατο, da sonst der Vers keine  
 Hauptcäsur hätte.

267. Χαρίτων ὀπλοτεράων,  
 Homer nennt die Chariten, mit  
 Ausnahme von Σ 382 (Χάρις als  
 Weib des Hephaistos), immer in  
 der Mehrzahl, φ 464 u. σ 194 als  
 Dienerinnen und Gespielinnen der  
 Aphrodite. Die Namen derselben  
 erwähnt Hesiod Theog. 909, Aglaie,  
 Euphrosyne, Thalie, Töchter des  
 Zeus und der Eurynome, der Tochter  
 des Okeanos. Nach Homer muß  
 ihre Zahl gröfser gewesen sein, wie  
 sich aus dem Beisatz μίαν ὀπλοτεράων  
 ergibt; auch ist Pasithee nicht  
 unter den drei Chariten des Hesiod.  
 Als jüngste (ὀπλοτάτην) der Chariten  
 nennt Hesiod (Th. 946) die Aglaie,  
 die Gattin des Hephaistos. Andere  
 fassen ὀπλοτεράων als Positiv,  
 vielleicht in Hinsicht auf ὀρέστερος,  
 θηλύτερος, aber das Wort hat bei

Homer an allen Stellen Komparativ-  
 bedeutung und hat auch einen  
 Superlativ ὀπλοτάτος.

268. κεκλήσθαι ἄκοιτιν, vgl.  
 Γ 138.

269. Der aus 276 hier einge-  
 schobene Vers fehlt in den besten  
 Quellen (vgl. Anhang), und die  
 Bemerkung des Scholiasten zu 276  
 (ἐσιώπησεν ἡ Ἥρα τὸ ὄνομα τῆς  
 ἐρωμένης, ἵνα μὴ ὄνειδίσῃ τὸν  
 ἔρωτα, ὃ δὲ Ἵπνος καὶ τὸ ὄνομα  
 προσέδηκεν) bezeichnet diesen Vers  
 gleichfalls als interpoliert.

270. χήρατο, nur hier, für  
 ἐγάρη vgl. Einl. § 12.

271. Vgl. Herod. VI, 74 ἐξορκοῦν  
 τὸ Στυγὸς ὕδαρ. ἀάατον, Schol.  
 πολυβλαβὲς (τοῖς ἐπιόρκοις). Die  
 Götter schwören bei der Styx, vgl.  
 O 37, ε 185, die Menschen bei den  
 Göttern.

272. Here soll Erde und Meer  
 berühren, um die darunter hausen-  
 den Titanen (vgl. 204 Κρόνον Ζεὺς  
 γαίης νέρθε καθεῖσε καὶ ἀτρυγέτιοι  
 θαλάσσης) zu Zeugen zu nehmen.  
 In derselben Weise schlug auch  
 Althaia auf die Erde, als sie die  
 Götter der Unterwelt anrief I 568.

274. Vgl. O 225. ὦσ' für ἔωσ'  
 nur noch ω 491, vgl. Einl. § 14.  
 θεοὶ Κρόνον ἀμφὶς ἔόντες, die  
 Titanen, vgl. 279. Hes. Theog. 859  
 Τιτῆνες ὑποαρκτῶριοι Κρόνον ἀμφὶς  
 ἔόντες.

- 275 ἢ μὲν ἐμοὶ δώσειν Χαρίτων μίαν ὀπλοτεράων,  
Πασιδέην, ἧς τ' αὐτὸς ἐέλδομαι ἤματα πάντα.<sup>α</sup>  
ὡς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε θεὰ λευκώλενος Ἥρη,  
ἔμνευε δ' ὡς ἐκέλευε, θεοῦς δ' ὀνόμηνεν ἅπαντας  
τοὺς ὑποταρταρίους, οἳ Τιτῆνες καλέονται.
- 280 αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ὄμοσέν τε τελεύτησέν τε τὸν ὄρκον,  
τὰ βήτην Λήμνον τε καὶ Ἴμβρον ἄστν λιπόντε,  
ἤερα ἔσσαμένω, ῥίμφα πρήσσετε κέλευθον.  
Ἴδην δ' ἰκέσθην πολυπίδακα, μητέρα θηρῶν,  
Λεκτόν, ὅθι πρῶτον λιπέτην ἄλα· τὰ δ' ἐπὶ χέρσου
- 285 βήτην, ἀκροτάτη δὲ ποδῶν ὑπο σείετο ὕλη.  
ἔνθ' Ἴπνος μὲν ἔμεινε πάρος Διὸς ὕσσε ἰδέσθαι,  
εἰς ἐλάτην ἀναβάς περιμήκετον, ἢ τὸτ' ἐν Ἴδῃ  
μακροτάτη περφυῖα δι' ἠέρος αἰθέρ' ἵκανε·  
ἔνθ' ἦστ' ὄζοισιν πεπνυκασμένος εἰλατίνοισιν,
- 290 ὄρνιθι λιγυρῇ ἐναλίγκιος, ἦν τ' ἐν ὄρεσσι  
χαλκίδα κικλήσκουσι θεοί, ἔνδρες δὲ κύμινδι.  
Ἥρη δὲ κραιπνῶς προσεβήσετο Γάργαρον ἄκρον

275 = 267.

276 = ε 210.

277 = © 381, O 78.

278. ὀνόμηνεν (nannte mit Namen), als Zeugen.

279. ὑποταρταρίους die unten im Tartaros befindlichen. Schol. τοὺς ἐν τῷ Ταρτάρῳ ὄντας· οὐδὲν γὰρ ἔστιν ὑπὸ Τάρταρον.

280 = β 378, κ 346, μ 304, ο 438, σ 59. Ähnlich οὐ δ' ἐπεὶ οὐν ἠγερεθεν ὀμηγερέες τ' ἐγένοντο, vgl. zu A 57.

282. ἔσσαμένω, gehüllt, mit ἤερα (in Nebel) verbunden nur hier und Hesiod Op. 124, 223, 253. Vgl. Ξ 372, Ψ 803, β 3, δ 308, ν 125. εἰμένος ἄμουιν νεφέλην O 308. πρήσσετε, zurücklegend, wie Ψ 501, ν 83 mit κέλευθον verbunden; dagegen Ω 264, γ 476, ο 47, 219 mit ὄδοιο. Vgl. zu A 483.

283 = © 47, O 151.

284. Λεκτόν, vgl. zu 228. λιπέτην ἄλα, inhaltlich ganz gleich dem folgenden ἐπὶ χέρσου βήτην.

285. ποδῶν ὑπο, vgl. B 465, π 10.

286. Ist ὄσσε Subjekt oder Objekt?

287. τότε, nach dem Scholiasten gab es später keine Tannen mehr auf dem Ida.

288. δι' ἠέρος αἰθέρ' ἵκανε, sie ragte über die untere (dichte) Luftschichte in die obere Luftregion hinein. Ähnlich δι' αἰθέρος οὐρανὸν ἵκε B 458, P 425.

289. πεπνυκασμένος eingehüllt, bedeckt (versteckt) vgl. B 777, Ψ 503, χ 488; K 271, P 551, μ 225.

290. ἐν ὄρεσσι ist in den Relativsatz gezogen, gehört aber zu ὄρνιθι. Nach Aristoteles ist der κύμινδις genannte Vogel schwarz und von der Größe des Habichts.

291. Über die Verschiedenheit der Götter- und Menschensprache vgl. die zu A 404 angeführten Stellen.

292—360. Nachdem Zeus in den Armen seiner Gattin eingeschlafen war, begiebt sich der Schlafgott auf das Schlachtfeld, um den Poseidon zu einer wirksameren Unterstützung der Achaier zu ermuntern.

292. Γάργαρον ἄκρον, auf

- Ἴδης ὑψηλῆς· ἴδε δὲ νεφεληγερέτα Ζεὺς.  
 ὡς δ' ἴδεν, ὥς μιν ἔρωσ πικρινὰς φρένας ἀμφεκάλυψεν,  
 295 οἶον ὅτε πρῶτόν περ ἐμισγέσθην φιλότῃ  
 εἰς εὐνὴν φοιτῶντε, φίλους λήθοντε τοκῆας.  
 στῆ δ' αὐτῆς προπάροιθεν ἔπος τ' ἔφατ' ἔκ τ' ὀνόμαζεν·  
 „Ἥρη, πῆ μεμανῖα κατ' Οὐλύμπου τόδ' ἱκάνεις;  
 ἵπποι δ' οὐ παρέασι καὶ ἄρματα, τῶν κ' ἐπιβαίης.“  
 300 τὸν δὲ δολοφρονέουσα προσηύδα πότνια Ἥρη·  
 „ἔρχομαι ὀψομένη πολυφόρβον πείρατα γαίης,  
 Ὠκεανόν τε, θεῶν γένεσιν, καὶ μητέρα Τηθύν,  
 οἷ με σφοῖσι δόμοισιν ἐν τρέφον ἠδ' ἀτίταλλον·  
 τοὺς εἰμ' ὀψομένη, καὶ σφ' ἄκριτα νεῖκεα λύσω.  
 305 ἦδη γὰρ θηρόν χρόνον ἀλλήλων ἀπέχονται  
 εὐνῆς καὶ φιλότῃτος, ἐπεὶ χόλος ἔμπεσε θυμῷ.  
 ἵπποι δ' ἐν πρυμνωρεῖῃ πολυπίδακος Ἴδης  
 ἐστᾶσ', οἷ μ' οἴσουσιν ἐπὶ τραφερῆν τε καὶ ὕγρην.  
 νῦν δὲ σεῦ εἵνεκα δεῦρο κατ' Οὐλύμπου τόδ' ἱκάνω,  
 310 μὴ πῶς μοι μετέπειτα χολώσεται, αἶ κε σιωπῆ  
 οἴχωμαι πρὸς δῶμα βαθυρόδου Ὠκεανοῦ.“

die Gargarosspitze des Idagebirges, vgl. zu © 48.

294. ὡς — ὄς, vgl. zu A 512. μιν φρένας ἀμφεκάλυψεν, wie Γ 442.

295. οἶον ὅτε πρῶτόν περ gerade so wie damals, als zuerst. Über das Augment von ἐμισγέσθην vgl. Einl. § 8.

296. λήθοντε ohne Wissen.

298. τόδ' ἱκάνεις bist du hierher gekommen, wie 309, Ω 172, α 409, κ 75, τ 407. τόδ' ἱκάνω 444. τόδ' ἔνετο ρ 524. τότε ist entweder substantiviertes Neutrum von ὄδε (an diese Stelle), oder Neutrum von ὄ mit dem Suffix δε, wie πόλινδε, ἄλαδε, ἡμέτερόνδε u. a.

299 = E 192. Wagen und Pferde mußte Here haben, wenn sie eine weitere Reise machen wollte, vgl. N 23, ε 380; darum vermutet Zeus, Here habe bloß zu ihm kommen wollen. Diese Stelle beweist wiederum, daß die homerischen Götter nicht allwissend sind.

300 = 197, 329.

301—306 = 200—202; 205—207. Vs. 200 steht εἰμι γὰρ ὀψομένη, weil Here sich noch nicht auf den Weg gemacht hat, hier ἔρχομαι (ich bin auf dem Weg, wie A 839, N 256), weil sie einen Teil ihrer Reise schon zurückgelegt hat.

307. ἐν πρυμνωρεῖῃ (πρυμνὸν ὄρος) am Fusse des Berges, wie ὑπωρείας T 218.

308. ἐπὶ τραφερῆν τε καὶ ὕγρην über Land und Meer (das Feste und Feuchte), zwei substantivierte Feminina von Adjektiven, wie v 98; vgl. K 27, Ω 341, α 97, δ 709, ε 45.

309. δεῦρο tritt verstärkend zu τότε, wie ρ 444, 524.

310. σιωπῆ ohne dir etwas davon zu sagen.

311. οἴχωμαι gegangen sein werde. Der Konjunktiv dieses Präsens, welches Perfektbedeutung hat, vertritt wie sonst der Konjunktiv des Aorist die Stelle des dritten Futurum.

τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·  
 „Ἥρη, κείσε μὲν ἔστι καὶ ὕστερον ὀρηθηῆναι,  
 νῶϊ δ' ἄγ' ἐν φιλότῃ τραπέομεν εὐνηθέντε.  
 315 οὐ γάρ πώ ποτέ μ' ὦδε θεᾶς ἕρος οὐδὲ γυναικὸς  
 θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι περιπροχυθεὶς ἐδάμασεν,  
 [οὐδ' ὀπότε ἠρασάμην Ἴξιουῆς ἀλόχοιο,  
 ἢ τέκε Πειρίθοον, θεόφιν μῆστωρ' ἀτάλαντον·  
 320 ἢ τέκε Περσῆα, πάντων ἀριδείκετον ἀνδρῶν·  
 οὐδ' ὅτε Φοῖνικος κούρης τηλεκλειτοῖο,  
 ἢ τέκε μοι Μίνων τε καὶ ἀντίθεον Ῥαδάμανθυν·  
 οὐδ' ὅτε περ Σεμέλης οὐδ' Ἀλκμήνης ἐνὶ Θήβῃ,  
 ἢ ῥ' Ἡρακλῆα κρατερόφρονα γείνατο παῖδα·  
 325 ἢ δὲ Διώνυσον Σεμέλη τέκε χάσμα βροτοῖσιν·  
 οὐδ' ὅτε Δήμητρος καλλιπλοκάμοιο ἀνάσσης,  
 οὐδ' ὀπότε Αἰητοῦς ἐρικυδέος, οὐδὲ σεῦ αὐτῆς,]

314. *τραπέομεν* (Einl. § 17), vgl. Γ 441. Wozu gehört ἐν φιλότῃ? vgl. 331, 360.

315. μ' welcher Kasus? vgl. Γ 438, O 24, P 564 und Γ 442 mit Ξ 294.

316. *περιπροχυθεὶς* nachdem sie sich rings um mich ergossen, d. h. mich ganz eingenommen hatte.

317—327 wurden schon von den Alexandrinern als ungeschickte Einschiebung verworfen, ὅτι ἡ ἀναρίθμησις τῶν ὀνομάτων μᾶλλον ἄλλοτριῶι τὴν Ἥραν ἢ προσάγεται.

317. *ἠρασάμην* in Liebe entbrannte. Homer gebraucht nur diese Form; die Späteren *ἠράσθην*. Die Gemahlin des Ixion hieß Dia.

318. *Πειρίθοον*, vgl. B 741. Verschluss wie H 366.

319. *Δανάης*, die Tochter des Akrisios, die mit ihrem Kinde in einem Kasten aufs Meer ausgesetzt wurde und bei der Insel Seriphos ans Land trieb, wo sie von Diktys aufgenommen ward. *Ἀκρισιώνης*, Patronymikum wie *Ἀδρηστίνη* (E 412), *Εὐνήνη* (I 553).

320. *Περσῆα*, den Medusentöter und Befreier der Andromeda.

321. *Φοῖνικος κούρης* Europe.

322. *Μίνων* schrieb Aristarch;

dafür andere mit Zenodot und den meisten Handschriften *Μίνω*, welches die regelmässiger Form ist. Homer hat von *Μίνως* nur noch *Μίνωος* (λ 322, ρ 523) und *Μίνωα* (N 450, λ 568). Analog mit *Μίνων* ist *γέλων* σ 350, welches fast alle Quellen bieten, und *Ἄσση* E 909, obgleich beide Formen durch die Überlieferung nicht vollständig sicher gestellt sind.

323. *Σεμέλης*, die Tochter des Kadmos; *Ἀλκμήνης*, Tochter des Elektryon.

324. ἢ bezieht sich auf *Ἀλκμήνης* nach dem schon von Aristarch beobachteten Grundsatz des Dichters, demgemäss von zwei Bestimmungen zweier verschiedenen Substantive die erste auf das zunächst vorhergehende, die zweite auf das weiter entfernte zu beziehen ist (*πρὸς τὸ δεύτερον πρότερον ἀπαντᾷ*), z. B. H 8, 276, 306, Θ 65, I 531, M 400, N 586, Ξ 391, O 330, Σ 585. Doch giebt es auch Ausnahmen, wie B 621, O 7, 333.

325. *χάσμα* zur Freude, zur Wonne, vgl. Z 282, μ 125; X 421.

327. *ὀπότε* mit lang gebrauchter

- ὡς σέο νῦν ἔραμαι καί με γλυκὺς ἕμερος αἰρεῖ.“  
 τὸν δὲ δολοφρονέουσα προσηύδα πότνια Ἥρη·  
 330 „αἰνότατε Κρονίδη, ποῖον τὸν μῦθον ἔειπες.  
 εἰ νῦν ἐν φιλότῃτι λιλαίεαι εὐνηθῆναι  
 Ἥθης ἐν κορυφῆσι, τὰ δὲ προπέφανται ἅπαντα,  
 πῶς κ' ἔοι, εἴ τις νῶι θεῶν αἰειγενετῶν  
 εὔδοντ' ἀθρήσειε, θεοῖσι δὲ πᾶσι μετελθὼν  
 335 πεφράδοι; οὐκ ἂν ἐγὼ γε τεὸν πρὸς δῶμα νεοίμην  
 ἐξ εὐνῆς ἀνστάσα, νεμεσσητὸν δέ κεν εἶη.  
 ἀλλ' εἰ δὴ ᾗ ἐθέλεις καί τοι φίλον ἔπλετο θυμῷ,  
 ἔστιν τοι θάλαμος, τὸν τοι φίλος υἱὸς ἔτευξεν  
 Ἥφαιστος, πυκινὰς δὲ θύρας σταθμοῖσιν ἐπῆρσεν·  
 340 ἐνθ' ἴομεν κείοντες, ἐπεὶ νύ τοι εὔαδεν εὐνή.“  
 τὴν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη νεφεληγερέτα Ζεὺς·  
 „Ἥρη, μήτε θεῶν τό γε δεῖδιθι μήτε τιν' ἀνδρῶν  
 ὕψεσθαι· τοῖόν τοι ἐγὼ νέφος ἀμφικαλύψω,  
 χρούσειον· οὐδ' ἂν νῶι διαδράκοι ἠέλιός περ,  
 345 οὐδ' τε καὶ δξύτατον πέλεται φάος εἰσοράσθαι.“  
 ἦ ῥα, καὶ ἀγκὰς ἔμαρπτε Κρόνου παῖς ἦν παράκοιτιν·  
 τοῖσι δ' ὑπὸ χθῶν δία φύεν νεοθηλέα ποίην,  
 λωτόν θ' ἐρσήεντα ἰδὲ κρόκον ἦδ' ὑάκινθον

Endsilbe vor *Ἀητοῦς*, wie Ω 607, beidemal in der Trithemimeres.

328 = Γ 446. ὡς σέο, anders als Γ 446, wo der Gegensatz in der Zeit und nicht in der Person liegt.

330 = Α 552.

332. τὰ δὲ, parataktisch statt eines untergeordneten Zeitsatzes „während alles dieses von weitem (προ) sichtbar ist“.

333. πῶς κ' ἔοι, wie würde es werden, was würde geschehen? zu Α 838.

336. νεμεσσητὸν — εἶη = Γ 410.

337. εἰ δὴ ἐθέλεις, wenn es wirklich dein Ernst ist.

338, 339 = 166, 167.

340. κείοντες, wie σ 428 (vgl. η 342), sonst *κακείοντες*, vgl. Α 606. εὔαδεν (P 647, π 28), von *ἀνδάνω* mit vokalisiertem Digamma aus *ἔφαδεν*, vgl. *ταλαύριος*, *ἀνίαχος* (N 41).

343. νέφος χρούσειον, wie N 523. ἀμφικαλύψω, wie E 506, Θ 331, N 420, P 132, ϑ 569, ν 158, 177, 183. Anders konstruiert und in anderer Bedeutung steht νέφος ἀμφικαλύψεν Π 350, δ 180, vgl. Τ 417.

344. διαδράκοι ἠέλιος, vgl. ε 479, τ 441 οὔτε ποτ' ἠέλιος φάεθων ἀπτίσιν ἔβαλλεν. περ selbst, sogar der Sonnengott, ὅς πάντ' ἐφορᾷ (Γ 277).

345. καὶ doch. δξύτατον (wie P 675) ist Prädikat und davon hängt εἰσοράσθαι ab.

346. ἀγκὰς ἔμαρπτε, wie E 361 ἀγκὰς ἐλάξτε. Vgl. Ξ 353, Ω 227. παῖς, vgl. Anhang.

347. φύεν liefs aufsprossen, emporwachsen.

348. λωτόν Lotosklee, vgl. B 776. ἐρσήεντα tauig, frisch. ὑάκινθον Schwertlilien, kollektiv gebraucht wie auch κρόκον und λωτόν.

- πυκνὸν καὶ μαλακόν, ὃς ἀπὸ χθονὸς ὑψὸς ἔεργε.  
 350 τῷ ἐνὶ λεξάσθην, ἐπὶ δὲ νεφέλῃν ἔσσαντο  
 καλὴν χροσεῖην· στυλῖναι δ' ἀπέπιπτον ἔρσαι.  
 ὡς ὁ μὲν ἀτρέμας εὐδε πατὴρ ἀνὰ Γαργάρω ἄκρω  
 ὕπνω καὶ φιλότῃτι δαμείς, ἔχε δ' ἀγκὰς ἄκοιτιν.  
 βῆ δὲ θέειν ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν νήδυμος Ὕπνος,  
 355 ἀγγελίην ἐρέων γαιήοχῳ ἐννοσιγαίῳ.  
 ἀγχοῦ δ' ἰστάμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·  
 „πρόφρων νῦν Δαναοῖσι Ποσειδάων ἐπάμννε,  
 καὶ σφιν κῦδος ὅπαζε μίνυνθά περ, ὄφρ' ἔτι εὔδει  
 Ζεὺς, ἐπεὶ αὐτῷ ἐγὼ μαλακὸν περὶ κῶμα κάλυψα·  
 360 Ἥρη δ' ἐν φιλότῃτι παρήπαφεν εὐνηθῆναι.“  
 ὡς εἰπὼν ὁ μὲν ὄχρετ' ἐπὶ κλυτὰ φύλ' ἀνθρώπων,  
 τὸν δ' ἔτι μᾶλλον ἀνήκεν ἀμυννέμεναι Δαναοῖσιν.  
 αὐτίκα δ' ἐν πρώτοισι μέγα προθορῶν ἐκέλευσεν·  
 „Ἀργεῖοι, καὶ δὴ αὐτε μεθίεμεν Ἐκτορι νίκην  
 365 Πριαμίδῃ, ἵνα νῆας ἔλῃ καὶ κῦδος ἄρηται;  
 ἀλλ' ὁ μὲν οὕτω φησὶ καὶ εὔχεται, οὐνεκ' Ἀχιλλεὺς  
 νηυσὶν ἐπι γλαφυρῆσι μένει κεχολωμένος ἦτορ·

349. ὃς ὑψὸς ἔεργε (αὐτῷ)  
 = ὑψηλόν.

350. ἐπὶ darüber, vgl. v 143.  
 ἔσσαντο, wie T 150.

351. στυλῖναι (von στίλβω),  
 Paraphr. λαμπραί. ἀπέπιπτον  
 träufelten herab von der Wolke.  
 ἔρσαι Tautropfen, wie νιφάδες  
 Schneeflocken.

357. Vgl. 71. πρόφρων ernst-  
 lich. Ποσειδάων ἐπάμννε, vgl.  
 Anhang.

359. κῶμα κάλυψα, vulgo κῶμ'  
 ἐκάλυψα, vgl. Anhang. κῶμα  
 tiefen Schlaf, wie σ 201. περι-  
 καλύπτειν wird, wie auch ἀμφι-  
 καλύπτειν, mit Accusativ und Dativ,  
 und zwar in doppelter Weise ver-  
 bunden (wie das lateinische circum-  
 dare) entweder τί τινι (zu 343) oder  
 τινά τινι.

360. παρήπαφεν hat verleitet  
 (vgl. παράφημι, παραπειθῶ), wie  
 § 488.

361—439. Die Achaier, von  
 Poseidon ermuntert und von  
 ihren Führern besser geord-

net, rücken, von Poseidongeführt, gegen die Troer. Hektor, von Aias mit einem Steine getroffen, wird ohnmächtig vom Kampfplatze weggetragen.

361. κλυτὰ, vgl. ι 308 κλυτὰ  
 μῆλα, κ 526 κλυτὰ ἔθνεα νεκρῶν,  
 B 854, N 21 κλυτὰ δώματα, E 435,  
 Z 504, Π 64, P 70 κλυτὰ τεύχεα,  
 Θ 417 κλυτὰ δῶρα, ξ 58 κλυτὰ  
 εἴματα. κλυτός hat hier die Be-  
 deutung „ansehnlich, stattlich“, sei  
 es in Bezug auf die Menge oder  
 einen anderen Vorzug.

362. ἀνήκεν trieb an, wie  
 E 405, 882, M 307, Π 691, T 118,  
 Φ 396, 545.

363. μέγα (laut) gehört zu ἐκέ-  
 λενσεν, vgl. B 784, H 95, 125, P 384,  
 Σ 156, X 34, 407, ι 395, 399.

364. καὶ δὴ αὐτε, Einl. § 32;  
 vulgo δ' αὐτε, vgl. Φ 421, μ 116  
 „also schon wieder“.

366. οὕτω (nur so) φησί, näm-  
 lich νῆας ἀρήσειν.



κείνον δ' οὐ τι λίην ποθῆ ἔσσεται, εἴ κεν οἱ ἄλλοι  
 ἡμεῖς ὀτρυνώμεθ' ἀμυνέμεν ἀλλήλοισιν.

370 ἀλλ' ἄγεθ', ὡς ἂν ἐγὼ εἶπω, πειθώμεθα πάντες.

ἀσπίδες ὄσσαι ἀρισται ἐνὶ στρατῷ ἠδὲ μέγιστα  
 ἔσσάμενοι, κεφαλὰς δὲ παναίθησιν κορούθεισσι  
 κρούψαντες, χερσὶν δὲ τὰ μακρότατ' ἔγχε' ἐλόντες,  
 ἴομεν· αὐτὰρ ἐγὼν ἠγήσομαι, οὐδ' ἔτι φημί

375 Ἔκτορα Πριαμίδην μενέειν μάλα περ μεμαῶτα.

ὃς δέ κ' ἀνήρ μενέχαρμος, ἔχει δ' ὀλίγον σάκος ὦμφ,  
 χείρου φωτὶ δότω, ὃ δ' ἐν ἀσπίδι μεῖζονι δύτω.“

ὡς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἠδ' ἐπίθοντο.

380 τοὺς δ' αὐτοὶ βασιλῆες ἐκόσμεον οὐτάμενοι περ,

Τυδείδης Ὀδυσσεύς τε καὶ Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνων  
 οἰχόμενοι δ' ἐπὶ πάντας ἀρήια τεύχε' ἔμειβον.  
 ἔσθλα μὲν ἔσθλος ἔδυνε, χέρεια δὲ χείρουι δόσκειν.

αὐτὰρ ἐπεὶ ᾗ' ἔσσαντο περὶ χροῖ νόροπα χαλκόν,  
 βάν ᾗ' ἴμεν· ἦρχε δ' ἄρα σφι Ποσειδάων ἐνοσίχθων,

385 δεινὸν ἄορ τανύηκες ἔχων ἐν χειρὶ παχείῃ,

εἵκελον ἀστεροπῆ· τῷ δ' οὐ θέμις ἐστὶ μιγῆναι

368. ποθῆ ἔσσεται, vgl. A 240. οἱ ἄλλοι ἡμεῖς wir anderen hier, wie O 211 ἡμέας τοὺς ἄλλους, α 76 ἡμεῖς οἶδε.

370 = 74.

371. ἀσπίδες, der Kasus ist von dem zunächst folgenden Relativsatz beeinflusst, eine Art von Attraktion, vgl. Z 396, K 416, Ξ 75. Einige Handschriften haben auch ἀσπίδας.

372. παναίθησιν, Schol. ὀλολάμπροις.

373. κρούψαντες = καλύψαντες, πνικάσαντες. χερσὶν δὲ, vulgo χερσὶν τε, vgl. Anhang.

374. φημί erkläre, versichere.

376. μενέχαρμος, Schol. λείπει τὸ ἦ, vgl. A 547, E 481. ὀλίγον zu klein.

377. ὃ δ' nimmt das gleiche Subjekt (ἀνήρ μενέχαρμος) nochmals auf (zu A 191) „und soll dafür einen größeren Schild umnehmen“. ἐν ἀσπίδι δύτω, vgl. Σ 192 ἄλλον δ' οὐ τεν οἶδα, τεῦ ἂν κλυτὰ τεύχεα δύω, εἰ μὴ Αἰαντός γε σάκος.

Diese beiden Verse wurden von den Alexandrinern für unecht erklärt, weil es lächerlich sei, daß die Krieger unpassende Waffen gehabt haben sollen; dann aber müßten auch die folgenden Verse eingeschoben sein, in denen vom Waffentausch die Rede ist.

378 = 133.

379. αὐτοὶ persönlich, wie E 433, P 322, X 113; vgl. ζ 329, ι 229, λ 574, 602, φ 196. ἐκόσμεον stellten in Schlachtordnung, wie B 554, 704, 727, Γ 1.

382. χέρεια, seine eigenen schlechteren Waffen; vulgo χέρεια, vgl. Anhang. Quint. Sm. 7, 440 ἐνθ' ἔσθλος μὲν ἔδν καλὰ τεύχεα, τοὶ δὲ χέρεια δύσαν.

383 = ω 467, 500; vgl. H 207, M 464.

384 = 134.

386. εἵκελον ἀστεροπῆ, an Glanz, vgl. K 154. οὐ θέμις, also ἀδύνατον. Vgl. Hes. Scut. 447. Platon Apol. 21 B. 30 D. μιγῆναι ἐν δαΐ, wie N 286.

ἐν δαΐ λευγαλέῃ, ἀλλὰ δέος ἰσχάνει ἄνδρας.

- Τρῶας δ' αὐθ' ἐτέρωθεν ἐκόσμει φαίδιμος Ἔκτωρ.  
 δῆ ῥα τότ' αἰνοτάτην ἔριδα πτολέμοιο τάνυσσαν  
 390 κυανοχαῖτα Ποσειδάων καὶ φαίδιμος Ἔκτωρ,  
 ἧ τοι ὃ μὲν Τρώεσσιν, ὃ δ' Ἀργείοισιν ἀρήρων.  
 ἐκλύσθη δὲ θάλασσα ποτὶ κλισίας τε νέας τε  
 Ἀργείων· οἱ δὲ ξύνισαν μεγάλῳ ἀλαλητῷ.  
 οὔτε θαλάσσης κῦμα τόσον βοᾶα ποτὶ χέρον,  
 395 ποντόθεν ὀρνύμενον πνοιῇ Βορέω ἀλεγρινῇ·  
 οὔτε πυρὸς τόσσοι γε πέλει βρόμος αἰθομένοιο  
 οὔρεος ἐν βήσσης, ὅτε τ' ὄρετο καιέμεν ὕλην·  
 οὔτ' ἄνεμος τόσσον γε περὶ δροσὶν ὑψικόμοισιν  
 ἠπύει, ὅς τε μάλιστα μέγα βρέμεται χαλεπαίνων,  
 400 ὄσση ἄρα Τρώων καὶ Ἀχαιῶν ἔπλετο φωνῇ  
 δεινὸν ἀνσάντων, ὅτ' ἐπ' ἀλλήλοισιν ὄρουσαν.  
 Αἰάντος δὲ πρῶτος ἀκόντισε φαίδιμος Ἔκτωρ  
 ἔγχει, ἐπεὶ τέτραπτο πρὸς ἰθὺ οἶ, οὐδ' ἀφάμαρτε,

387. ἰσχάνει = ἰσχει, vgl. E 812, 817. Daneben ἰσχανάω, wie ἐρύκω, ἐρονκάω, ἐρονκανάω.

388. ἐκόσμει, nicht ἐκόσμεε, haben die besten Quellen, wie A 118 κατεκόσμει, ρ 506 ἐδείπνει, μ 158, 227, π 339, φ 80, χ 129 ἀνώγει, während an dieser Versstelle sonst die aufgelösten Formen stehen, so namentlich μεταφώνεε, und das 35mal vorkommende προσεφώνεε. Vgl. ι 354, φ 56, Φ 327, Z 176.

389. ἔριδα πτολέμοιο, vgl. zu E 861, N 271. τάνυσσαν, zu N 358, 359.

391. Vgl. 192.

392 = ι 484, 541 und A 487.

393. Vgl. M 138, ω 463.

394. τόσον so laut, βοᾶα schlägt mit Getöse. Vgl. P 265. Ἄρατ. 910 αἰγιαλοὶ βοῶντες. Theophr. Frg. 6, 29 ἀκταὶ βοῶσαι. Quint. Sm. 3, 511 ἀκταὶ ὁμῶς ὄρημιῶν ἀπειρέσιαι βοῶσαι.

395. πόντος, bei Homer immer die hohe See. Βορέω, Einl. § 2.

396. βρόμος Prasseln.

397. Vgl. Γ 34, A 87. ὅτε τ' ὄρετο, wie M 279.

398. περὶ δροσὶν ἠπύει tost,

heult um die Eichen. Gewöhnlich schreibt man ποτὶ, welches aber handschriftlich schlechter gestützt ist.

399. μάλιστα μέγα gehört zusammen, nicht μάλιστα χαλεπαίνων. Vgl. E 5 μάλιστα λαμπρόν. Z 433 μ. ἀμβατός. Θ 84, 326 μ. καιρίων. N 568 μ. ἀλεγρινός. N 683 μ. ζαχρηεῖς. X 410 μ. ἐναλίγκιον. Ξ 460 ἄγχι μάλιστα. Auch mit Superlativen wird μάλιστα verbunden B 57, 220, Ω 334, Φ 582, sowie μάλλον mit dem Komparativ ὀητέροι μάλλον Ω 243 (vgl. K 223). Eurip. Hek 377 μάλλον εὐτυχέστερος. Aisch. Sept. 654 μάλλον ἐνδικιώτερος. Andokides IV, 5 μάλλον δικαιοτέρον. Vgl. Soph. Oed. Colon. 743 πλείστον κείνιστος. Philokt. 631 πλείστον ἐχθίστη. Eurip. Alkestis 790 πλείστον ἠδίστην. Medeia 1323 μέγιστον ἐχθίστην. Thuk. VII, 42 μάλιστα δεινότατος. χαλεπαίνων tobend, vgl. ε 485. χαλεπήν θυέλλαν Φ 335.

401. ἀνσάντων die ein Geschrei erhoben.

402. Vgl. O 429, P 304, 525.

403. Zu verbinden ist ἰθὺ τέτραπτο πρὸς οἶ (= αὐτῷ), vgl. Φ 174.

- 405 τῆ ῥα δύο τελαμῶνε περι στήθεσσι τετάσθην,  
 ἦ τοι ὁ μὲν σάκεος, ὃ δὲ φασγάνου ἀργυροῦλου  
 τῶ οἱ ἑυσάσθην τέρενα χροῖα. χῶσατο δ' Ἔκτωρ,  
 ὅτι ῥα οἱ βέλος ἠκὺ ἐτώσιον ἔκφυγε χειρός,  
 ἄψ δ' ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων.  
 τὸν μὲν ἔπειτ' ἀπιόντα μέγας Τελαμώνιος Αἴας  
 410 χερμαδίῳ, τὰ ῥα πολλὰ, θοάων ἔχματα νηῶν,  
 παρ ποσὶ μαρναμένων ἐκλύιδετο, τῶν ἐν αἰείρας  
 στήθεος βεβλήκει ὑπὲρ ἄντυγος, ἀγγόδι δειρῆς,  
 στρόμβον δ' ὡς ἔσσευε βαλῶν, περι δ' ἔδραμε πάντη.  
 ὡς δ' ὄθ' ὑπὸ πληγῆς πατρὸς Διὸς ἐξερίπη δροῦς  
 415 πρόρῳιζος, δεινὴ δὲ θεοῖο γίννεται ὀδυμῆ

404. τῆ, dorthin wo, ist auf ἀκόνητις zu beziehen, denn οἷδ' ἀφάμαρτε steht parenthetisch „ohne zu fehlen“, vgl. *A* 350, *N* 160, *Π* 322, *Φ* 591, *X* 290. τετάσθην, *A* 536. Dort wo die beiden Tragriemen übereinander gingen, traf Hektor den Aias.

406. ἑυσάσθην, nicht ἐρυσάσθην, vgl. Einl. § 8. χῶσατο — 407 = *X* 291, 292. ἐτώσιον ist prädikativ zu ἔκφυγε, wie auch ἄλιον βέλος ἔκφυγε χειρός *E* 18, *A* 376, 380, *Π* 480.

407. Theokr. 25, 236 ἀσχαλόων, ὡς μ' ὁ πρὶν ἐτώσιος ἔκφυγε χειρός. Quint. Sm. 1, 553 νῦν μὲν ἐμῆς ἀπὸ χειρός ἐτώσιον ἐκθορεν ἔγχοις.

408 = *N* 566. ἀλεείνων, konativ.  
 409. ἀπιόντα, wie *N* 516, 567, 650, *Ξ* 461, vgl. zu *A* 527.

410. τὰ πολλὰ (zu *Σ* 183), deren eine Menge; τὰ ist Subjekt, πολλὰ Prädikat. Der Plural (τά) nach χερμαδίῳ wie *δ* 177, *ε* 422, 438, *ξ* 150, *μ* 97, *π* 183 (τις θεός ἐσσι, τοὶ οὐρανοὶ ἐδρὴν ἔχουσιν), *τ* 40. ἔχματα νηῶν, vgl. *M* 260, *N* 139. Die Schiffe lagen in einer Vertiefung und waren zu beiden Seiten mit Hölzern gestützt (*A* 486, *B* 153 f.); außerdem dienten auch noch große Steine dazu, den Schiffen festen Halt zu geben.

411. ἐκλύιδετο, kann hier keine noch fortdauernde Bewegung bezeichnen, sondern steht statt des

Plusquamperfekts zur Bezeichnung der Zeitdauer in einer bereits abgeschlossenen Periode der Vergangenheit „die früher gewälzt wurden (und jetzt dalagen)“ vgl. 179 τῷδε hineingewebt hatte; eigentl. damals hineinwob. *δ* 63 τὸν περι μούσα φέλλησε, δίδου δ' ἀγαθὸν τε κἀκόν τε, ὀφθαλμῶν μὲν ἄμερσε, δίδου δ' ἠδείαν αἰοιδῆν. *σ* 322 Μελανθῶ, τὴν Δολιχὸς μὲν ἔτιπτε, κόμισσε δὲ Πηλεόπεια. τῶν ἐν αἰείρας, infolge des Zwischensatzes ist die angefangene Konstruktion des Satzes nicht beendet.

412. βεβλήκει haben alle Handschriften mit Aristarch; andere schreiben βεβλήκειν, doch ist das paragogische ν vor der Hauptcäsur überflüssig, vgl. Einl. § 21. ἄντυγος, der Rand des Schildes, vgl. *Z* 118, *Π* 406.

413. στρόμβον, ὡς, wie einen Kreisel, vgl. *A* 147 ὄλυον δ' ὡς ἔσσευε κλύιδεσθαι. *N* 204 ἦκε δὲ μιν σφαιροῦδον ἐλιξάμενος. περιέδραμε πάντη der Stein drehte sich ganz in der Runde.

414. ὑπὸ πληγῆς vom Blitzschlage; die meisten Handschriften haben ὑπὸ (oder ὑπάλ) ῥιπῆς. Vgl. zu *Θ* 12.

415. πρόρῳιζος aus den Wurzeln heraus, mit den Wurzeln, wie *A* 157. δὲ γίννεται, wir „wobei entsteht“. θεοῖο, vgl. *Θ* 135.

ἐξ αὐτῆς· τὸν δ' οὐ περ ἔχει θράσος, ὅς κεν ἴδηται  
 ἔγγυς ἐών, χαλεπὸς δὲ Διὸς μεγάλοιο κεραννός,  
 ὡς ἔπεσ' Ἔκτορος ὄνα χαμαὶ μένος ἐν κονίησι.  
 χειρὸς δ' ἐκβαλεν ἔγχος, ἐπ' αὐτῷ δ' ἀσπίς ἐάφθη  
 420 καὶ κόρυς, ἀμφὶ δέ οἱ βράχε τεύχεα ποικίλα χαλκῷ.  
 οἱ δὲ μέγα ἰάχοντες ἐπέδραμον νῆες Ἀχαιῶν,  
 ἐλπόμενοι ἐρύεσθαι, ἀκόντιζον δὲ θαμειῶς  
 αἰχμᾶς· ἀλλ' οὐ τις ἐδυνήσατο ποιμένα λαῶν  
 οὐτάσαι οὐδὲ βαλεῖν· πρὶν γὰρ περιβήσαν ἄριστοι,  
 425 Πουλυδάμας τε καὶ Αἰνεΐας καὶ δῖος Ἀγῆνωρ  
 Σαρπηθῶν τ', ἀρχὸς Λυκίων, καὶ Γλαῦκος ἀμύμων.  
 τῶν δ' ἄλλων οὐ τίς εὖ ἀκήδεσεν, ἀλλὰ πάροιδεν  
 ἀσπίδας εὐκύνκλους σχέθον αὐτοῦ. τὸν δ' ἄρ' ἑταῖροι  
 χειρῶν ἀείραντες φέρον ἐκ πόνον, ὄφρ' ἴκεθ' ἵππους  
 430 ὠκέας, οἳ οἱ ὄπισθε μάχης ἠδὲ πτολέμοιο  
 ἕστασαν ἠνίοχόν τε καὶ ἄρματα ποικίλ' ἔχοντες·  
 οἱ τὸν γε προτὶ ἄστν φέρον βαρέα στενάχοντα.  
 ἀλλ' ὅτε δὴ πόρον ἔξον ἐνὸρφέϊος ποταμοῦ,  
 Ξάνθου δινήεντος, ὃν ἀθάνατος τέκετο Ζεὺς,

416. οὐ περ ἔχει bleibt nicht bei ihm, d. h. verläßt ihn.

417. δὲ begründend.

418. Ἔκτορος μένος, eine Umschreibung, zu B 387.

419. ἔγχος, Hektor hatte also zwei Speere (zu Γ 338), vgl. 407. ἐκβαλεν liefs fallen, vgl. Σ 324 (ἔπος), δ 503, τ 362. ἐπ' — ἐάφθη = N 543.

420 = M 396, N 181. Dieser Vers fehlt im Ambrosianus und im Texte des Venet. A.

421. μέγα ἰάχοντες, wie E 343, P 213, Σ 160, κ 323 und σμερδαλέα ἰάχον E 302, Θ 321, Π 785, Τ 41, Τ 235, 382, 443, χ 81 in der Trithemimeres; Δ 506, P 317 in der Penthemimeres; auch μεγάλη ἰάχοντα ι 392. Daneben μέγ' und μεγάλη ἰάχον.

422. ἐρύεσθαι, da sie ihn für tot hielten (O 288f.). Das Medium bedeutet „zu sich ziehen“ Δ 506, E 298, P 104, 159, 161, 317, Σ 152 und wird wie auch das Aktiv Δ 467,

492, E 573, Π 781, P 230, 235, 287, 396, 635, 713, Σ 540 von den Gefallenen gebraucht, die aus der Mitte der Kämpfenden auf eine der beiden Seiten hinter die Schlachtreihe gebracht werden. ἐρύεσθαι ist welche Form (P 235, 396)? Verschluss wie M 44.

424. περιβήσαν hatten sich zu seinem Schutz um ihn gestellt, vgl. E 21, Θ 331, N 420, P 313; häufiger ist ἀμφιβαίνο.

425. Ἀγῆνωρ, zu Δ 467.

426. Glaukos war M 287 verwundet worden und kann Π 508ff. wegen dieser Wunde noch nicht kämpfen.

427. ἀκήδεσεν, Paraphr. ἠμέλησεν.

428. ἀσπίδας εὐκύνκλους, wie E 453, N 715.

429. ὄφρα—432 = N 535—538.

432, 434 = Φ 1, 2; Ω 692, 693. πόρον, auf dem Wege von der Küste zur Stadt mußte der Xanthos überschritten werden.

- 435 ἔνθα μιν ἐξ ἵππων πέλασαν χθονί, κὰδ δέ οἱ ὕδαρ  
 χεῦαν· ὃ δ' ἐμπνύνη καὶ ἀνέδρακεν ὀφθαλμοῖσιν,  
 ἐξόμενος δ' ἐπὶ γούνα κελαινεφές αἶμ' ἀπέμεσεν.  
 αὐτίς δ' ἐξοπίσω πλήτο χθονί, τῶ δέ οἱ ὕσσε  
 νῦξ ἐκάλυψε μέλαινα· βέλος δ' ἔτι θυμὸν ἐδάμνα.
- 440 Ἀργεῖοι δ' ὡς οὖν ἴδον Ἔκτορα νόσφι κίοντα,  
 μᾶλλον ἐπὶ Τρώεσσι θόρον, μνήσαντο δὲ χάρις.  
 ἔνθα πολὺ πρῶτιστος Ὀϊλῆος ταχὺς Αἴας  
 Σάτνιον οὔτασε δουρὶ μετάλμενος ὀξυόεντι  
 Ἴηνοπίδην, ὃν ἄρα νύμφη τέκε νηὶς ἀμύμων
- 445 Ἴηνοπι βουκολέοντι παρ' ὄχθας Σατνιόεντος.  
 τὸν μὲν Ὀϊλιάδης δουρὶ κλυτὸς ἐγγύθεν ἐλθὼν  
 οὔτα κατὰ λαπάρην· ὃ δ' ἀνετρέπεται, ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτῶ  
 Τρῶες καὶ Δαναοὶ σύναγον κρατερὴν ὑσμίνην.  
 τῶ δ' ἐπὶ Πουλυδάμας ἐγγέσπαλος ἦλθεν ἀμύντωρ
- 450 Πανθοίδης, βάλε δὲ Προθοήνορα δεξιὸν ὦμον,  
 υἶὸν Ἀρηιλύκοιο, δι' ὦμον δ' ὄβριμον ἔγχος

435. πέλασαν χθονί legten ihn auf die Erde; anders © 277, M 194, Π 418. κὰδ δέ οἱ χεῦαν gossen über ihn, wie β 12, ζ 235, θ 19, ρ 63 τῶ χάριν κατέχευεν. B 670 καὶ σφιν θεσπέσιον πλοῦτον κατέχευε Κρονίων. Ψ 408, η 42, λ 433, ζ 38, χ 463.

436. ἐμπνύνη kam wieder zu sich. Gewöhnlich schreibt man ἀμπνύνη mit den Handschriften, aber die Bedeutung dieses Wortes, „er erholte sich, schnaufte sich aus“ ist an dieser Stelle unpassend. Auch E 697 haben alle Handschriften ἀμπνύνη für das aristarchische ἐμπνύνη, vgl. den Anhang zu dieser Stelle. ἀνέδρακεν ὀφθαλμοῖσιν schlug die Augen auf.

437. αἶμ' ἀπέμεσεν, vgl. O 11 αἶμ' ἐμέων.

438. πλήτο, Aorist, vgl. Einl. § 12. ὕσσε νῦξ ἐκάλυψε, zu E 310.

439. βέλος der Wurf? θυμὸν ἐδάμνα hielt noch seine Lebenskraft (seine Besinnung) nieder, d. h. er war von neuem ohnmächtig geworden. Vgl. ι 454 δαμασάμενος

φρένας οἶνω, nachdem er mich mit Wein betäubt hatte.

440—522. Die Troer leisten noch eine Zeit lang Widerstand, werden aber dann in die Flucht geschlagen und von den Achaiern verfolgt.

440. Vgl. A 284.

441 = © 252.

443. Vgl. E 336. Σάτνιον, zu A 474.

444. Vgl. Z 21. τέκε, mit Plusquamperfektbedeutung.

445. βουκολέοντι, zu Z 25. Σατνιόεντος, zu Z 34.

447 = Z 64. Hier haben fast alle Handschriften οὔτασε καλαπάρην, wie auch teilweise 517, dagegen Z 64 alle οὔτα κατὰ λαπάρην. Vgl. X 307 τό οἱ ὑπὸ λαπάρην τέτατο.

448 = Π 764. σύναγον ὑσμίνην, zu B 381.

449. ἐπὶ gehört zu ἦλθεν (advenit) wie A 221, K 189, A 412, P 107, ebenso der Dativ τῶ, vgl. N 384 τῶ δ' Ἄσιος ἦλθεν ἀμύντωρ, v 185, χ 205, ω 502.

450. Προθοήνορα, einen der Anführer der Boioter, B 495.

451 = N 519.

- ἔσχεν, ὃ δ' ἐν κοινήσι πεσῶν ἔλε γαίαν ἀγοστῶ.  
 Πουλυδάμας δ' ἔκπαρλον ἐπεύξατο μακρὸν ἀύσας·  
 „οὐ μὰν αὐτ' ὀίω μεραθύμου Πανθοΐδαο  
 455 χειρὸς ἄπο στιβαρῆς ἄλιον πηθῆσαι ἄκοντα,  
 ἀλλὰ τις Ἀργείων κόμισε χροῖ, καί μιν ὀίω  
 αὐτῷ σκηπτόμενον κατίμεν δόμον Ἄϊδος εἶσω.“  
 ὣς ἔφατ', Ἀργείοισι δ' ἄχος γένετ' εὐξαμένοιο·  
 Αἴαντι δὲ μάλιστα δαΐφροσι θυμὸν ὕρινε,  
 460 τῷ Τελαμωνιάδῃ· τοῦ γὰρ πέσεν ἄγχι μάλιστα.  
 καρπαλίμως δ' ἀπιόντος ἀκόντισε δονρὶ φαεινῷ.  
 Πουλυδάμας δ' αὐτὸς μὲν ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν  
 λικριφὶς ἀίξας, κόμισεν δ' Ἀντήρορος υἷος  
 Ἀρχέλοχος· τῷ γὰρ ἦα θεοὶ βούλευσαν ὕλεθρον.  
 465 τὸν ῥ' ἔβαλεν κεφαλῆς τε καὶ ἀνχένος ἐν συνοχομῷ,  
 νεῖατον ἀστράγαλον, ἀπὸ δ' ἔμφω κέρσε τένοντε  
 τοῦ δὲ πολὺ προτέρῃ κεφαλῇ στόμα τε ῥῖνές τε  
 οὔδει πλήντ' ἢ περ κνημαὶ καὶ γοῦνα πεσόντος.  
 Αἶας δ' αὐτ' ἐγέγωνεν ἀμύμου Πουλυδάμαντι·  
 470 „φράξσο Πουλυδάμα, καὶ μοι νημερτὲς ἐνίσπες,  
 ἦ ῥ' οὐχ οὔτος ἀνὴρ Προθοήρορος ἀντὶ πεφάσθαι

452 = A 425, N 508, 520.

453 = N 413, 445.

455. πηθῆσαι, nur hier für das gewöhnliche ἐκφυγεῖν, zu 407. Vgl. N 505, Π 615 ἄλιον στιβαρῆς ἀπὸ χειρὸς ὄρουσεν. E 657 δούρατα ἐκ χειρῶν ἤϊξαν. A 553, P 662 ἄκοντες ἀντίον αἰσσοσι θρασειάων ἀπὸ χειρῶν. T 277 ἦ δὲ διὰ πρὸ Πηλιάς ἤϊξεν μελίη.

456. κόμισε χροῖ hat in seinen Körper aufgenommen, vgl. 463. ὡς δὴ μιν (ἔγχος) σῶ ἐν χροῖ πάν κομισαίω X 286. ὀίω vermute.

457. σκηπτόμενον (q 203, 338, ω 158), für das gewöhnliche ἐρειδόμενον. Prothoënor soll die Lanze, die ihm Pulydamas geschickt hat, bei seinem Gang in die Unterwelt als Stab benützen.

468, 469 = N 417, 418. Αἴαντι, vgl. zu B 781.

460. ἄγχι μάλιστα, zu 399.

461. Vgl. N 516, 650.

463. λικριφὶς ἀίξας durch einen Seitensprung, eigentlich nachdem er schräg gerannt war, wie τ 451. Dafür sonst ἐκλίνθη καὶ ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν.

464. βούλευσαν hatten bestimmt, zugegacht.

465. συνοχομῷ (v. συνέχω), Zusammenhang, Verbindung. Schol. συναφή, συνδέσµω.

466. νεῖατον den obersten.

467. προτέρῃ, vulgo πρότερον, vgl. Anhang.

468. οὔδει, vulgo οὔδει, vgl. Anhang. Durch die Kraft des Wurfes überschlug sich Archelochos, so daß sein Kopf eher den Boden berührte als sein Unterkörper.

469. ἐγέγωνεν ist Imperfekt, wie Ω 703, θ 305. Neben γεγῶνα findet sich γεγωνέω und γέγωνα, analog mit ἀνώγω, ἀνωγάω, ἀνωγα.

471. ἀντὶ πεφάσθαι ἄξιος, vgl. N 446 f.

ἄξιος; οὐ μὲν μοι κακὸς εἶδεται οὐδὲ κακῶν ἐξ,  
 ἀλλὰ κασιγνήτος Ἀντήνορος ἱπποδάμοιο,  
 ἢ παῖς· αὐτῷ γὰρ γενεὴν ἄγχιστα ἐφίκει.“

- 475 ἦ ῥ' εὖ γινώσκων, Τρωᾶς δ' ἄχος ἔλλαβε θυμόν.  
 ἔνθ' Ἀκάμας Πρόμαχον Βοιώτιον οὔτασε δουρὶ  
 ἀμφὶ κασιγνήτῳ βεβαῶς· ὃ δ' ὕφελκε ποδοῖν.  
 τῷ δ' Ἀκάμας ἔκπαγλον ἐπέυξατο μακρὸν αὖσας·  
 „Ἀργεῖοι ἰόμοργοι, ἀπειλάων ἀκόρητοι,  
 480 οὐ θῆν οἰοισίν γε πόνος τ' ἔσεται καὶ οἰζὺς  
 ἡμῖν, ἀλλὰ ποθ' ὧδε κατακτανέσθε καὶ ὕμμες.  
 φράζεσθ' ὡς ὑμῖν Πρόμαχος δεδμημένος εὐδεὶ  
 ἔγχει ἐμῷ, ἵνα μὴ τι κασιγνήτιό γε ποινῇ  
 δηρὸν ἄτιτος ἔῃ· τῷ καὶ κέ τις εὔχεται ἀνήρ

472. κακὸς unedel, niedrig, geht auf die Abkunft. κακῶν ἐξ, vgl. Soph. Phil. 874 εὐγενῆς καὶ εὐγενῶν.

474. γενεὴν dem Geschlechte nach, d. h. er hat mit Antenor die meiste Familienähnlichkeit. ἐφίκει, damals als ich ihn tötete, vgl. α 172 τίνες ἔμμεται εὐχέτοῶντο;

475. εὖ γινώσκων, nicht die Person, sondern dafs er zur Familie des Antenor gehörte, von welchem elf Söhne im Heere kämpften, vgl. zu Γ 148.

476. Ἀκάμας, ein Bruder des Archelochos. B 853, M 100 werden beide neben einander als Unterführer der Dardaner unter Aineias genannt. Πρόμαχον, nur hier (482, 503) genannt.

477. ὃ δ', Promachos. ὕφελκε, konativ „wollte unten ziehen an den Füfsen“, oder „wollte wegziehen, herausziehen“ (ὕπ' Ἀκάμαντος), wie P 235 νεκρὸν ὑπ' Αἴαντος ἐρυσεν. Σ 319 ὑπὸ σκύμνου ἐλαφθῆλος ἀρπάσῃ ἀνήρ. N 198 δὴ αἶγα λέοντε κνῶν ὑπο κερχαροδόντων ἀρπάξαντε φέροντο.

478 = 453.

479. Vgl. Δ 242.

480. οὐ θῆν, zu Θ 448. ἔσεται soll sein.

481. ὧδε, wie jetzt (in diesem

Fall). κατακτανέσθε, mediales Futurum mit passiver Bedeutung, vgl. zu M 66.

482. εὐδεὶ vom Todesschlaf, vgl. Δ 241.

483. ποινῇ, wie I 633, N 659, Sühne für einen Getöteten.

484. ἄτιτος, vgl. N 414. Die Umstellung ἔῃ ἀτίτος ist nicht geboten, da die Quantität des τ in dem Stammworte schwankt, vgl. Einl. § 20. τῷ καὶ κέ τις εὔχεται haben alle Handschriften; dafür schreibt G. Hermann (Opusc. IV, 41) καὶ τέ τις, da κεν beim Indikativ des Präsens seiner Natur nach nicht stehen kann, weshalb auch α 316 ἀνώγη, γ 255 καὶ τὸς, β 86 ἐθέλοις, ξ 163 ὅς τις, ω 89 ἐπεντύωνται zu schreiben ist. Fast alle Herausgeber behalten κέ bei und dies kann nur notdürftig erklärt werden, wenn man es zum Infinitiv ληπέσθαι bezieht = ὅτι ληπιτο ἂν „er wünscht vorkommenen Falls (wenn es nötig sein sollte) einen Rächer zu hinterlassen“. Vgl. Andokides I, § 117 τάχα γὰρ ἂν αὐτὸ βούλεσθε πνθῆσθαι. Demosth. in Leptin. 35 πρὸς πολλοῖς, οἷς ἂν ὁ νόμος βλάψειν ὑμᾶς φάγεται. Eurip. Helene 448 πικροῦς ἂν οἰμαί γ' ἀγγελεῖν τοὺς σοῦς λόγους. Andere betrachteten εὔχεται als Konjunktiv mit verkürztem Mo-

- 485 γνωτὸν ἐνὶ μεγάροισιν ἀρῆς ἀλκτῆρα λιπέσθαι.“  
ὡς ἔφατ', Ἀργεῖοισι δ' ἄχος γένετ' εὐξαμένοιο·  
Πηνέλεω δὲ μάλιστα δαΐφροσι θυμὸν ὄρινεν.  
ὠρμήθη δ' Ἀκάμαντος· ὃ δ' οὐχ ὑπέμεινεν ἐραῆν  
Πηνελέω ἀνακτος· ὃ δ' οὔτασεν Ἴλιονῆα  
490 υἱὸν Φόρβαντος πολυμήλου, τὸν ἴα μάλιστα  
Ἑρμείας Τρώων ἐφίλει καὶ κτῆσιν ὕπασσε·  
τῷ δ' ἄρ' ὑπὸ μήτηρ μοῦνον τέκεν Ἴλιονῆα.  
τὸν τόθ' ὑπ' ὀφρύος οὔτα κατ' ὀφθαλμοῖο θέμεθλα,  
ἐκ δ' ὥσε γλήνῃν· δόρυ δ' ὀφθαλμοῖο διὰ πρό  
495 καὶ διὰ ἰνίου ἤλθεν, ὃ δ' ἔξετο χεῖρε πετάσσας  
ἄμφω· Πηνέλεως δὲ ἐρυσσάμενος ξίφος ὀξὺ  
ἀχένα μέσσον ἔλασσεν, ἀπήραξεν δὲ χαμᾶζε  
αὐτῇ σὺν πῆληκι κάρη· ἔτι δ' ὕβριμον ἔργχος  
ῆεν ἐν ὀφθαλμῷ· ὃ δὲ φῆ κώδειαν ἀνασχὼν  
500 πέφραδέ τε Τρώεσσι καὶ εὐχόμενος ἔπος ἤυδα·  
„εἰπέμεναί μοι Τρῶες ἀγανοῦ Ἴλιονῆος

duvokal, allein der Konjunktiv mit *κεν* ist hier nicht statthaft.

485. ἀρῆς, Schol. τῆς βλάβης, wie Σ 100, 213, Hes. Scut. 29, 128. Dies ist die Schreibweise Zenodots, dafür Aristarch *μεγάροισιν ἄρεω*. Die Handschriften haben Ξ 485 und Σ 213 teils *ἄρεως*, teils *ἄρεος*, aber Σ 100 fast einhellig *ἀρῆς*. Die Form *ἄρεω* ist ganz anomal, *ἄρεως* wie auch *νέως Πηλέως* unhomerisch und es bleibt nur noch die Variante *ἄρεος* übrig, die eine Stütze findet in *ἀλεξητῆρα μάχης* T 396. Wie *ἀρῆς* mit *ἀλκτῆρ*, so wird *ἀρῆν* mit *ἀμύνειν* verbunden M 334, Π 512, Ω 489, β 59, ρ 538, χ 208.

486, 487 = 458, 459.

488. *ὠρμήθη* drang ein auf, mit dem Genetiv, wie Φ 595.

490. *Φόρβαντος* der Name ist bezeichnend, vgl. *γαῖα πολύφορβος* Ξ 200, 301.

491. *κτῆσιν* Reichtum an Herden. So opfert auch Eumaios ξ 435 dem Hermes als Herdengott. In Koroneia hatte Hermes nach

Pausan. IX, 34, 3 einen Altar auf dem Markt als *ἐπιμήλιος*, in Tanagra (IX, 22, 1) einen Tempel als *κριοφόρος*. Als Herdengott hat Hermes auch das Beiwort *νόμιος*.

492. ὑπό, zu B 714.

493. *θέμεθλα*, Schol. *δίξαν, θεμέλια*.

495. *ἰνίου*, vgl. E 73. *χεῖρε πετάσσας*, wie N 549.

497. *ἀπήραξεν*, vgl. N 577. *χαμᾶζε*, proleptisch.

498. *αὐτῇ σὺν*, zu Θ 24.

499. *φῆ* (ceu) = ὥς, wie B 144 Aristarch schrieb *φῆ* = *ἔφη* und auch die Handschriften haben teils δὲ *φῆ*, teils δ' *ἔφη*, doch ist diese Schreibweise unhaltbar, denn *κώδειαν* kann nicht von dem Menschenhaupte gebraucht werden. Der Vergleich ist sehr treffend zwischen dem auf der Lanze stekenden Kopfe des Ilioneus und dem Mohnkopfe auf seinem langen dünnen Stengel.

500. *πέφραδε* that kund, oder auch „zeigte“ wie η 49. Versschluss wie N 619.



- πατρὶ φίλω καὶ μητρὶ γοήμεναι ἐν μεγάροισιν,  
οὐδὲ γὰρ ἢ Προμάχοιο δάμαρ Ἀλεγηνορίδαο  
ἀνδρὶ φίλω ἐλθόντι γανύσσεται, ὅπποτε κεν δὴ  
505 ἐκ Τροίης σὺν νηυσὶ νεώμεθα κούροι Ἀχαιῶν.“  
ὡς φάτο, τοὺς δ' ἄρα πάντας ὑπὸ τρόμος ἔλλαβε γυῖα,  
πάπτηνευ δὲ ἕκαστος, ὅπη φύγοι αἰπὸν ὕλεθρον.  
ἔσπετε νῦν μοι μοῦσαι Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι,  
ὅς τις δὴ πρῶτος βροτόεντ' ἀνδράργι' Ἀχαιῶν  
510 ἦρατ', ἐπεὶ ῥ' ἔκλινε μάχην κλυτὸς ἐννοσίγαιος.  
Αἶας ἄρα πρῶτος Τελαμώνιος Ἴφριτιον οὔτα  
Γυρτιάδην, Μυσῶν ἡγήτορα καρτεροθύμων·  
Φάλην δ' Ἀντίλοχος καὶ Μέριμερον ἐξενάριξε·  
Μηριόνης δὲ Μόρυν τε καὶ Ἴπποτίωνα κατέκτα·  
515 Τεῦκρος δὲ Προθόωνά τ' ἐνήρατο καὶ Περιφήτην·  
Ἀτρεΐδης δ' ἄρ' ἔπειθ' Ἰπερήνορα, ποιμένα λαῶν,  
οὔτα κατὰ λαπάρην, διὰ δ' ἔντερα χαλκὸς ἄφρυσσε  
δηῶσας· ψυχὴ δὲ κατ' οὔταμένην ὠτειλήν  
ἔσσυτ' ἐπειγομένη, τὸν δὲ σκότος ὕσσε κάλυψε.

502. γοήμεναι, (Einl. § 9), daß sie wehklagen sollen.

503. δάμαρ, vgl. Einl. § 28 u. 29.

504. ἐλθόντι über die Rückkehr. γανύσσεται, vgl. μ 43 τῷ δ' οὐ τι γυνή καὶ νηπια τέκνα οἴκαδε νοστήσαντι παρίσταται οὐδὲ γάνυται. β 249 οὐ κέν οἱ κηχάροιο γυνή ἐλθόντι. κ 419 σοὶ μὲν νοστήσαντι ὡς ἐχάρημεν. Vgl. zu E 682.

505. κεν νεώμεθα, für das dritte Futurum, wie sonst der Konjunktiv des Aorist, denn νέομαι hat Futurbedeutung wie 46, Ξ 221, P 497, Σ 101, Π 150, β 238, δ 633, λ 114, 176, ν 156, ω 460.

506. Vgl. Γ 34.

507 = Π 283, χ 43.

508 = B 484.

509. ὅς τις δὴ πρῶτος wie, A 219 (Π 113), auf denselben Vers folgend. ἀνδράργια (spolia), das den Männern Abgenommene, wie βούργια.

510. ἔκλινε (vgl. T 223) μάχην, dem Kampf eine andere Wendung gab, ihn zu Gunsten der vorher besiegtten Achäer entschied.

512. Μυσῶν ἡγήτορα einen Führer der Myser, denn als Oberanführer werden B 858 Chromis und Ennomos genannt.

516. Ἀτρεΐδης, welcher? Ἰπερήνορα, ein Sohn des Panthoos und Bruder des Euphorbos, dessen Tod ausführlicher P 24 erzählt wird.

517. Vgl. 447 und N 507.

518. οὔταμένην geschlagen wie P 86; vgl. T 25 χαλκοτύπος ὠτειλάς, E 361, 795, Ω 420. Die Seele verläßt den Körper durch die Wunde, vgl. Π 505 τοιοῦ δ' ἄμα ψυχὴν τε καὶ ἔγχρους ἐξέρυσ' αἰχμήν. Ovid. Met. II, 610 vitam cum sanguine fudit. Quint. Sm. 3, 318, 8, 202.

519. ἐπειγομένη eilend, rasch, wie E 902, Ψ 119, λ 339. So auch σπερχόμενος, zu A 110. Verschlufs wie A 461.

520 πλείστους δ' Ἀλας εἶλεν, Ὀϊλῆος ταχὺς υἱός·  
οὐ γάρ οἱ τις ὁμοῖος ἐπισπέσθαι ποσὶν ἦεν  
ἀνδρῶν τρεσσάντων, ὅτε τε Ζεὺς ἐν φόβον ὄρη.

## ΙΛΙΑΔΟΣ Ο.

Παλιώξις παρὰ τῶν νεῶν.

Ἀυτὰρ ἐπεὶ διὰ τε σκόλοπας καὶ τάφρον ἔβησαν  
φεύγοντες, πολλοὶ δὲ δάμεν Δαναῶν ὑπὸ χερσίν,  
οἳ μὲν δὴ παρ' ὄχεσφιν ἐρητύοντο μένοντες,  
χλωροὶ ὑπὸ δείους, πεφοβημένοι, ἔργετο δὲ Ζεὺς  
5 Ἴδης ἐν κορυφῆσι παρὰ χροσοθρόνου Ἥρης.  
στῆ δ' ἄρ' ἀναΐξας, ἴδε δὲ Τρωᾶς καὶ Ἀχαιοὺς,  
τοὺς μὲν ὀρινομένους, τοὺς δὲ κλονέοντας ὕπισθεν  
Ἀργείους, μετὰ δέ σφι Ποσειδάωνα ἔναντα.  
Ἔκτορα δ' ἐν πεδίῳ ἴδε κείμενον, ἀμφὶ δ' ἑταῖροι  
10 εἶαδ'· ὃ δ' ἀργαλέω ἔχετ' ἄσθματι κῆρ ἀπινύσσων,  
αἴμ' ἐμέων, ἐπεὶ οὐ μιν ἀφανρότατος βάλ' Ἀχαιῶν.

521. ἐπισπέσθαι, Infinitiv der Beziehung, wie B 554, K 437, P 476.

522. τρεσσάντων wenn sie die Flucht ergriffen hatten, d. h. ihm war keiner gleich in der Verfolgung der Fliehenden. ὄρη, der Modus der Objektivität „sobald einmal Zeus sie (Objekt ist ἀνδράων) zur Flucht getrieben hat.“ Über den Konjunktiv im abhängigen Satz nach vorhergehendem historischen Tempus vgl. zu B 4, in betreff der Überlieferung siehe Anhang. φόβον ἐνόρηνμι steht auch A 544, N 362; vgl. 62, O 366.

O.

1—77. Zeus erwacht und sieht die Wendung der Dinge auf dem Schlachtfeld. Nachdem Here, welcher er mit furchtbaren Strafen gedroht

hat, die Mitschuld an dem durch Poseidon herbeigeführten Sieg der Achäer abgelehnt hatte, sendet sie Zeus auf den Olymp, um Iris und Apollon zu ihm zu schicken, 1—3 = © 343—345. παρ' ὄχεσφιν, in der Nähe des Grabens, vgl. M 76, 85.

4. ὑπὸ, vulgo ὑπαί, vgl. zu K 376.

5. παρὰ an der Seite, A 611.

6. ἀναΐξας, nachdem er sich rasch erhoben hatte, wie ν 197; vgl. Ω 621, α 410, θ 186, φ 119.

7 = Ξ 14.

10. ἔχετ' ἄσθματι war behaftet mit schwerem Atemholen (Beklemmung), auch Π 109 zur Bezeichnung großer Erschöpfung der Kräfte gebraucht. Vgl. 241. ἀπινύσσων bewußtlos, besinnungslos; sonst in der Bedeutung „unverständlich sein“ ε 342, ζ 258. Vgl. Ξ 249.

11. αἴμ' ἐμέων, wie Vergil

nicht geliebt  
58-77  
167-235  
514-572